74.070/4

Avant-projet de décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française relatifs à la transition numérique des Autorités Publiques	**Voorontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de digitale transitie van de Overheidsinstanties**

Table des matières

Chapitre I. DISPOSITIONS GENERALES 4
Article 1 4
Article 2. 4
Article 3 7

Chapitre II. BRUXELLES NUMÉRIQUE 11
Article 4.
Article 5. 12
Article 6. 12
Article 7. 14
Article 8. 14
Article 9. 15
Article 10. 15
Article 11. 16
Article 12. 17

Chapitre III. BRUXELLES INCLUSIVE 17
Article 13. 17
Article 14. 19

Chapitre IV. COLLECTE UNIQUE DES DONNÉES 19
Article 15. 19

Chapitre V. SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE 22
Article 16. 22
Article 17. 23
Article 18. 24
Chapitre VI. DISPOSITIONS ABROGATOIRES 25
Article 19. 25

Chapitre VII. DISPOSITIONS FINALES 25
Article 20. 25
Article 21. 26
Article 22. 26
Article 23. 26
Article 24. 27

Inhoudsopgave

Hoofdstuk I. ALGEMENE BEPALINGEN 4
Artikel 1. 4
Artikel 2. 4
Artikel 3. 7

Hoofdstuk II. DIGITAAL BRUSSEL 11
Artikel 4. 11
Artikel 5. 12
Artikel 6. 14
Artikel 7. 14
Artikel 8. 14
Artikel 9. 15
Artikel 10. 15
Artikel 11. 16
Artikel 12. 17
Hoofdstuk III. INCLUSIEF BRUSSEL 17
Artikel 13. 17
Artikel 14. 19

Hoofdstuk IV. EENMALIGE GEGEVENSVERZAMELING 19
Artikel 15. 19

Hoofdstuk V. ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING 22
Artikel 16. 22
Artikel 17. 23
Artikel 18. 24

Hoofdstuk VI. OPHEFFINGSBEPALINGEN 25
Artikel 19. 25

Hoofdstuk VII. SLOTBEPALINGEN 25
Artikel 20. 25

	Artikel 21. 26 Artikel 22. 26 Artikel 23. 26 Artikel 24. 27

Avant-projet de décret et ordonnance conjoints de la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et la Commission communautaire française relatifs à la transition numérique des Autorités Publiques	**Voorontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de digitale transitie van de Overheidsinstanties**
Vu les articles 39, 127, 128, 135, 135 bis et 138 de la Constitution ;	Gelet op de artikelen 39, 127, 128, 135, 135 bis en 138 van de Grondwet;
Vu l'article 92bis/1 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 ;	Gelet op artikel 92bis/1 van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980;
Vu l'avis n°93/2023 de l'Autorité de protection des données du 22 mai 2023 ;	Gelet op het Advies nr. [XXX] van de Gegevensbeschermingsautoriteit dat werd gegeven op 22 mei 2023;
Vu l'avis de Brulocalis du 18 avril 2023 ;	Gelet op het advies van Brulocalis van 18 april 2023 ;
Vu l'avis du Conseil Général de gestion IRISCARE du 08 mai 2023;	Gelet op het advies van de Algemene Beheerraad IRISCARE van 8 mei 2023;
Vu l'avis des Conseils Consultatifs de Santé (santé mentale et hôpitaux) du 11 mai 2023 ;	Gelet op het advies van de Adviesraden Gezondheid (mentale gezondheid en ziekenhuizen) van 11 mei 2023;
Vu l'avis du Conseil Consultatif francophone bruxellois section ambulatoire du 17 mai 2023 ;	Gelet op het advies van de Brusselse Franstalige Adviesraad ambulante afdeling van 17 mei 2023;
Vu l'avis du Conseil Consultatif francophone bruxellois section aides et soins à domicile du 24 mai 2023;	Gelet op het advies van de Brusselse Franstalige Adviesraad afdeling Hulp en thuisverzorging van 24 mei 2023;
Vu l'avis du Conseil Consultatif francophone bruxellois section personnes handicapées du 22 mai 2023;	Gelet op het advies van de Brusselse Franstalige Adviesraad afdeling personen met een handicap van 22 mei 2023;
Vu l'avis du Conseil Consultatif francophone bruxellois section cohésion sociale du 24 mai 2023 ;	Gelet op het advies van de Brusselse Franstalige Adviesraad afdeling sociale samenhang van 24 mei 2023;
Vu l'avis du Conseil Bruxellois des personnes handicapées du 19 avril 2023 ;	Gelet op het advies van de Brusselse Adviesraad voor Personen met een handicap van 19 april 2023;
Vu le test d'égalité des chances réalisé le 08 janvier 2023 en application de l'article 2 de	Gelet op de gelijkekansentest verricht op 08 januari 2023 in toepassing van artikel 2 van de ordonnantie

l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances ;	van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest;
Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 mars 2023 ;	Gelet op het advies van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op 10 maart 2023 ;
Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 3 3 février 2023 ;	Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 3 februari 2023;
Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 14 février 2023 ;	Gelet op de akkoordbevinding van de minister van Begroting, gegeven op 14 februari 2023;
Vu l'approbation en première lecture de l'avant-projet d'ordonnance par le Gouvernement donnée le 9 mars 2023 ;	Gelet op de goedkeuring in eerste lezing van het voorontwerp van ordonnantie door de regering op 9 maart 2023 ;
Vu l'avis n°[XXX] du Conseil d'Etat, donné le [date], en application de l'article 84, [XXX], des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op het advies nr. [XXX] van de Raad van State, afgeleverd op [datum], bij toepassing van artikel 84, [XXX], van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Collège réuni de la Commission communautaire commune,	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,
Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale en charge de la Simplification administrative, et du [XXX] du Collège réuni,	Op voorstel van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met de administratieve vereenvoudiging, en van de [XXX] van het Verenigd College,
Après délibération	Na beraadslaging,
ARRÊTE	**BESLUIT**
Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et Président du Collège réuni est chargé de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles- Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, le projet de décret et ordonnance conjoints dont la teneur suit :	De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de Voorzitter van het Verenigd College worden belast met de voorstelling aan het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, van het ontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie met de volgende inhoud:

Chapitre I. DISPOSITIONS GÉNÉRALES	Hoofdstuk I. ALGEMENE BEPALINGEN
Article 1.	**Artikel 1.**
Le présent décret et ordonnance conjoints règle une matière visée aux articles 39, 135 et 135 bis de la Constitution, ainsi qu'aux articles 127 et 128 de la Constitution en vertu de l'article 138 de celle-ci.	Dit gezamenlijk decreet en ordonnantie regelt, overeenkomstig artikel 138 van de Grondwet, een aangelegenheid als bedoeld in de artikelen 39, 135 en 135bis en in artikelen 127 en 128 van de Grondwet.
Article 2.	**Artikel 2.**
Pour l'application du présent décret et ordonnance conjoints et de ses arrêtés d'exécution, on entend par :	Voor de toepassing van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie en van de uitvoeringsbesluiten ervan, wordt verstaan onder:
1. Autorités Publiques : les entités visées à l'article 3 ;	1. Overheidsinstanties: de entiteiten bedoeld in artikel 2;
2. Autorités Administratives : les autorités administratives au sens de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 et de la jurisprudence y relative ;	2. Administratieve overheden: de administratieve overheden in de zin van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en van de erop betrekking hebbende rechtspraak;
3. Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ;	3. Regering: de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;
4. Collège réuni : le Collège réuni de la Commission communautaire commune ;	4. Verenigd College: het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
5. Collège : le Collège de la Commission communautaire française ;	5. College: het College van de Franse Gemeenschapscommissie;
6. Instance chargée de la simplification administrative : le service du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou l'organisme d'intérêt public désigné par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de	6. Instantie belast met administratieve vereenvoudiging: de dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering of de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aangewezen instelling van openbaar nut belast

la simplification administrative en Région de Bruxelles-Capitale ;	met administratieve vereenvoudiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
7. Instance chargée de la transition numérique : le service du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou l'organisme d'intérêt public désigné par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargée de la transition numérique en Région de Bruxelles-Capitale ;	7. Instantie belast met de digitale transitie: de dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering of de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aangewezen instelling van openbaar nut belast met de digitale transitie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
8. Usager : toute personne physique ou morale utilisant les services des institutions ;	9. Gebruiker: elk natuurlijk persoon of elke rechtspersoon die gebruikmaakt van de diensten van de instellingen;
9. Procédure administrative : action ou ensemble d'actions, en ce compris l'utilisation d'un ou plusieurs formulaires, qui aboutit à une décision ou à une action de la part d'une autorité publique et qui doivent être accomplies par les usagers auprès des autorité publiques ;	9. Administratieve procedure: handeling of geheel van handelingen, met inbegrip van het gebruik van een of meer formulieren, die leidt tot een besluit of een dienst van een overheidsinstantie en die door gebruikers van een overheidsinstanties moeten worden uitgevoerd;
10. Communication : tout échange d'information entre une institution et un usager ou entre les institutions ;	10. Communicatie: elke uitwisseling van informatie tussen een instelling en een gebruiker of tussen de instellingen;
11. Formulaire : tout échange d'informations ou de données, de manière structurée, via un document, quel que soit le support, utilisé dans le cadre d'une procédure administrative ;	11. Formulier: elk document, ongeacht de drager, dat in het kader van een administratieve procedure wordt gebruikt en waarmee een interne of externe gebruiker verzoeken tot een administratieve instantie kan richten of informatie met deze instantie kan uitwisselen;
12. En ligne : échange de données ou d'informations effectué au moyen d'équipements électroniques de traitement (y compris la compression numérique) et de stockage de données, et qui est entièrement transmis, acheminé et reçu par fils, par radio, par moyens optiques ou par d'autres moyens électromagnétiques ;	12. Online: het gebruik van elektronische apparatuur voor verwerking (met inbegrip van digitale compressie) en opslag van gegevens die worden verspreid, overgebracht en ontvangen via bedrading, radio, optische middelen of andere elektromagnetische middelen, waardoor informatie en gegevens kunnen worden doorgegeven;

13. Guichet électronique : site regroupant les démarches en ligne, soit propre à l'institution qui a été approuvé soit par le Gouvernement, soit par le Collège, soit par le Collège réuni en fonction de l'autorité dont relève l'institution concernée, soit via le guichet électronique régional développé par l'instance chargée de la transition numérique ;	13. Elektronisch loket: een website die de handelingen online groepeert, hetzij van de instelling zelf die goedgekeurd werd hetzij door de Regering, hetzij door het College, hetzij door het Verenigd College in functie van de overheid waaronder de desbetreffende instelling valt, hetzij via het gewestelijke elektronisch loket ontwikkeld door de voor de digitale transitie bevoegde instantie;
14. Loi eBox : la loi du 27 février 2019 relative à l'échange électronique de messages par le biais de l'eBox ;	14. EBox-wet: de wet van 27 februari 2019 inzake de elektronische uitwisseling van berichten via de eBox;
15. EBox : le service visé à l'article 2, 3°, de la loi eBox ;	15. EBox: de dienst bedoeld in artikel 2, 3° van de eBox-wet.
Article 3.	**Artikel 3.**
Le présent décret et ordonnance conjoints et de ses arrêtés d'exécution sont d'application aux autorités publiques. Pour l'application du présent décret et ordonnance conjoints et de ses arrêtés d'exécution, on entend par "Autorités Publiques": a) les autorités administratives et organes consultatifs dépendant de la Région Bruxelles-Capitale; b) les services dépendant du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ; c) les services dépendant du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ; d) les personnes morales de droit public qui dépendent, directement ou indirectement, de la Région de Bruxelles-Capitale ; e) les autorités administratives qui exercent les compétences dévolues à l'Agglomération bruxelloise ;	Dit gezamenlijk decreet en ordonnantie en zijn uitvoeringsbesluiten zijn van toepassing op de overheidsinstanties. Voor de toepassing van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie en van de uitvoeringsbesluiten ervan, wordt verstaan onder "Overheidsinstanties": a) de administratieve overheden en adviesorganen die afhangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; b) de diensten die afhangen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering; c) de diensten die afhangen van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement; d) de rechtspersonen van openbaar recht die rechtstreeks of onrechtstreeks afhangen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; e) de administratieve overheden die competenties uitoefenen die aan de Brusselse Agglomeratie zijn voorbehouden;

f) les autorités administratives communales et les organes consultatifs communaux ;	f) de gemeentelijke administratieve overheden en de gemeentelijke adviesorganen;
g) les intercommunales régionales et interrégionales soumises à la tutelle administrative de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi qu'à leurs filiales, aux ASBL communales et pluri communales et aux régies communales autonomes, visées par l'ordonnance du 5 juillet 2018 relative aux modes spécifiques de gestion communale et à la coopération intercommunale ;	g) de gewestelijke en gewestgrensoverschrijdende intercommunales die onderworpen zijn aan het administratieve toezicht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest evenals aan hun filialen, aan de gemeentelijke en meergemeentelijke vzw's en aan de autonome gemeentebedrijven bedoeld in de ordonnantie van 5 juli 2018 betreffende de specifieke gemeentelijke bestuursvormen en de samenwerking tussen gemeenten;
h) Les autorités administratives dépendant de la Commission communautaire commune ;	h) de administratieve overheden die afhangen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
i) les services dépendant de l'assemblée réunie de la Commission communautaire commune ;	i) de diensten die afhangen van de verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;
j) les services dépendant du Collège de la Commission communautaire française ;	j) de diensten die afhangen van het College van de Franse Gemeenschapscommissie;
k) les centres publics d'action sociale ;	k) de openbare centra voor maatschappelijk welzijn
l) les associations visées au Chapitre XII et XII bis de la loi du 8 juillet 1976, organique des centres publics d'action sociale ;	l) de verenigingen bedoeld in Hoofdstuk XII en XII bis van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;
m) les autorités administratives dépendant de la Commission communautaire française ;	m) de administratieve overheden die afhangen van de Franse Gemeenschapscommissie;
n) les services dépendant de l'assemblée de la Commission communautaire française ;	n) de diensten die afhangen van de vergadering van de Franse Gemeenschapscommissie;
o) toute autre personne morale de droit public ou de droit privé ou toute association de fait dans laquelle les autorités publiques mentionnés aux points a) à o) détiennent ensemble une majorité des membres dans au moins un des organes d'administration ou de gestion ou sur laquelle les autorités publiques exerce une tutelle ;	o) elke andere rechtspersoon van openbaar recht of privaatrecht of elke feitelijke vereniging waarin de in punten a) tot o) vermelde overheidsinstanties samen een meerderheid hebben van de leden in minstens één van de bestuurs- of beheersorganen of waarover de overheidsinstanties toezicht uitoefenen;
p) les associations formées par une ou plusieurs Autorités publiques visées au point a), b), c) ou d) ;	

	p) de verenigingen die gevormd worden door één of meerdere in punt a), b) c) of d) bedoelde Overheidsinstanties;
Chapitre II. BRUXELLES NUMÉRIQUE	- **Hoofdstuk II. DIGITAAL BRUSSEL**
Article 4.	**Artikel 4.**
§1er. Toute procédure administrative est intégralement disponible en ligne au bénéfice des usagers au sein d'un guichet électronique.	**§1.** Iedere administratieve procedure is volledig online beschikbaar voor de gebruikers via een elektronisch loket.
§2. Une procédure est dite « intégralement disponible en ligne » lorsqu' elle remplit les conditions suivantes :	**§2.** Een procedure wordt "volledig online beschikbaar" genoemd wanneer deze aan de volgende voorwaarden voldoet:
1.L'identification des usagers, la fourniture d'informations et de justificatifs, la signature et la validation définitive peuvent être effectuées par voie électronique à distance, par l'intermédiaire d'une chaîne de services qui permet aux usagers de respecter de façon simple et structurée les exigences de la procédure ;	1. De identificatie van de gebruikers, de verschaffing van informatie en bewijsmiddelen, de ondertekening en de definitieve bevestiging kunnen via elektronische weg op afstand worden uitgevoerd, door middel van een dienstenketen die de gebruikers in staat stelt om op een eenvoudige en gestructureerde manier de vereisten van de procedure na te leven;
2.Les usagers reçoivent un accusé de réception automatique, à moins que le résultat de la procédure soit communiqué immédiatement ;	2. De gebruikers ontvangen een automatisch ontvangstbewijs tenzij het resultaat van de procedure onmiddellijk wordt meegedeeld;
3.Le résultat de la procédure est communiqué par voie électronique, à moins que le résultat de la procédure doive se concrétiser par l'obtention d'un élément matériel ;	3. Het resultaat van de procedure wordt meegedeeld via elektronische weg tenzij het resultaat van de procedure een concrete vorm moet aannemen door het verkrijgen van een materieel element;
4.Les usagers reçoivent une notification électronique d'achèvement de la procédure.	4. De gebruikers ontvangen een elektronisch bericht dat de procedure voltooid is.
§3. Le Gouvernement, le Collège et le Collège réuni peuvent définir, par arrêté d'exécution conjoint, les modalités de réalisation et techniques supplémentaires pour que la procédure soit considérée comme « intégralement disponible en ligne " et offre les garanties de sécurité juridiques et techniques.	**§3.** De Regering, het College en het Verenigd College kunnen, via een gezamenlijk uitvoeringsbesluit, de bijkomende verwezenlijkingswijzen En technische modaliteiten vaststellen om ervoor te zorgen als "volledig online beschikbaar" beschouwd wordt en de juridische en technische veiligheidsgaranties biedt.

Article 5.	**Artikel 5.**
§1er. Les autorités publiques garantissent aux usagers le droit de communiquer avec elles en ligne via les canaux prévus à cet effet.	**§1.** De overheidsinstanties vrijwaren het recht van de gebruikers om online met hen via de daartoe voorziene kanalen te communiceren.
Toute exigence légale ou réglementaire de forme requise à l'occasion d'une communication est réputée satisfaite lorsque les qualités fonctionnelles de cette exigence ont été préservées en ligne.	Aan elke wettelijke of reglementaire vormvereiste die in verband met een mededeling is vereist, wordt geacht online te zijn voldaan, wanneer de functionele kwaliteiten van dat voorschrift online behouden zijn gebleven.
Sans préjudice des dispositions légales ou réglementaires en vigueur, une communication en ligne produit les mêmes effets juridiques que les communications sur un support non numérique.	Onverminderd de van kracht zijnde wettelijke of reglementaire bepalingen heeft een onlinecommunicatie dezelfde wettelijke gevolgen als de communicaties op een niet-digitale drager.
§2. Pour les personnes physiques, les communications en ligne visées au paragraphe 1er ne produisent d'effets juridiques que moyennant leur consentement préalable.	**§2.** Voor natuurlijke personen heeft de communicatie online zoals bedoeld in paragraaf 1 enkel rechtsgevolgen mits hun voorafgaande toestemming.
Les autorités publiques établissent les modalités d'obtention de ce consentement, sur la base de la réglementation applicable et des contraintes liées aux communications concernées par le consentement.	De overheidsinstanties stellen de modaliteiten vast voor het verkrijgen van deze toestemming, op basis van de toepasselijke regelgeving en de beperkingen in verband met de communicatie waarop de toestemming betrekking heeft.
Le consentement visé à l'alinéa 1er du paragraphe 2 est libre, éclairé, spécifique et univoque.	De in het eerste lid van paragraaf 2 bedoelde toestemming is vrij, geïnformeerd, specifiek en ondubbelzinnig.
§3. Les autorités publiques informent la personne physique de la possibilité de retirer son consentement à recourir aux communications en ligne à tout moment de la communication.	**§3.** De overheidsinstanties wijzen de natuurlijke persoon op de mogelijkheid om zijn toestemming voor het gebruik van online communicatie te allen tijde tijdens de communicatie in te trekken.
Les autorités publiques informent la personne physique des modalités spécifiques selon lesquelles ce retrait d'accord peut être réalisé	De overheidsinstanties wijzen de natuurlijke persoon op de specifieke modaliteiten waarmee dit akkoord ingetrokken kan worden
Le retrait de la communication en ligne peut s'effectuer par une voie non numérique.	De intrekking van de onlinecommunicatie kan via een niet-digitale weg gebeuren.

§4. Le retrait du consentement ne compromet pas la validité du traitement fondé sur le consentement effectué avant le retrait. La personne physique en est informée avant de donner son consentement.	**§4.** De intrekking van de toestemming brengt de geldigheid van de verwerking die gebaseerd is op de toestemming die voor de intrekking werd gegeven, niet in het gedrang. De natuurlijke persoon wordt hierover ingelicht vooraleer hij zijn toestemming geeft.
Dès réception du retrait du consentement, la communication se poursuit via d'autres moyens de communication.	Na ontvangst van de intrekking van de toestemming van de gebruiker wordt de communicatie via andere communicatiemiddelen voortgezet.
La voie postale peut à tout le moins être proposée aux usagers.	De verzending met de post kan op zijn minst aan de gebruikers worden voorgesteld.
Article 6.	**Artikel 6.**
Toute communication entre les autorités publiques en vertu d'une disposition légale ou réglementaire s'effectue en ligne, sauf cas de force majeure.	De communicatie tussen overheidsinstanties in het kader van een wettelijke of reglementaire bepaling vindt online plaats, behoudens overmacht.
Article 7.	**Artikel 7.**
Les autorités publiques informent les usagers des canaux appropriés à la communication en ligne.	De overheidsinstancies lichten de gebruikers in over de geschikte kanalen om online te communiceren
Article 8.	**Artikel 8.**
§1er. Les autorités publiques garantissent aux usagers le droit de recevoir via l'eBox toute communication ayant date certaine ou ayant valeur d'un envoi en recommandé.	**§1.** De overheidsinstanties vrijwaren het recht van de gebruikers om via ebox alle communicatie te ontvangen met een vaste datum of die de waarde van een aangetekende zending heeft.
§2. En application de l'article 12 de la loi eBox, les autorités publiques peuvent utiliser l'eBox.	**§2.** In toepassing van artikel 12 van de eBox-wet kunnen de overheidsinstanties de eBox gebruiken.
Pour offrir et gérer l'Ebox, les autorités publiques prennent les mesures techniques et organisationnelles appropriées afin de garantir un niveau de sécurité adapté au risque visées à l'article 4 de la loi ebox.	Om de eBox aan te bieden en te beheren, nemen de overheidsinstanties de in artikel 4 van de eBox-wet bedoelde passende technische en organisatorische maatregelen om een aan het risico aangepast veiligheidsniveau te garanderen
Les informations mises à disposition concernant les moments auxquels les erreurs de système eBox empêchent l'envoi et la réception	De informatie die ter beschikking wordt gesteld in verband met de momenten waarop systeemfouten van de eBox het verzenden en het ontvangen verhinderen, maakt het mogelijk deze feiten te

permettent de prouver ces faits et peuvent être invoquées afin de prouver la force majeure.	bewijzen en kunnen aangevoerd worden om overmacht te bewijzen.
Les autorités publiques qui communiquent via l'eBox peuvent utiliser les données visées à l'article 8 de la loi eBox avec l'accord exprès et préalable de la personne, et le numéro d'identification des personnes physiques inscrites au Registre national, seulement à des fins d'identification et d'authentification de la personne physique et à des fins de communication avec la personne physique.	De overheidsinstanties die communiceren of een procedure uitvoeren via de eBox mogen de gegevens bedoeld in artikel 8 van de eBox-wet met de uitdrukkelijke en voorafgaande toestemming van de persoon, en het identificatienummer van de in het Rijksregister ingeschreven natuurlijke personen, alleen gebruiken voor de identificatie en authenticatie van de natuurlijke persoon en voor de communicatie met de natuurlijke persoon.
Les autorités publiques informent au préalable les destinataires des procédures à suivre et des effets juridiques de l'échange électronique de messages via l'eBox. Les personnes physiques doivent avoir expressément consenti au préalable à l'échange électronique de messages via l'eBox et doivent pouvoir retirer ce consentement à tout moment.	De overheidsinstanties lichten de bestemmelingen vooraf in over de te volgen procedures en de juridische gevolgen van de elektronische uitwisseling van berichten via de eBox. Natuurlijke personen moeten vooraf uitdrukkelijk ingestemd hebben met de elektronische uitwisseling van berichten via de eBox en moeten op elk ogenblik deze toestemming kunnen intrekken.
Les autorités publiques sont les responsables du traitement tel que définis dans le Règlement général sur la protection des données 2016/679 pour le traitement des données à caractère personnel dans le cadre de l'utilisation et de la gestion de l'Ebox.	De overheidsinstanties zijn de verantwoordelijken van de verwerking zoals omschreven in de Algemene Verordening gegevensbescherming 2016/679 voor de verwerking van persoonsgegevens in het kader van het gebruik en van het beheer van de eBox.
§3. Le Gouvernement, le Collège et le Collège réunis définissent respectivement pour leurs autorités publiques les autres communications des autorités publiques qui sont rendues disponibles via l'eBox.	**§3.** De Regering, het College en het Verenigd College bepalen respectievelijk voor hun overheidsinstanties de overige communicatie van de overheidsinstanties die via de eBox beschikbaar wordt gesteld.
Article 9.	**Artikel 9.**
Les autorités publiques prennent toutes les mesures techniques et organisationnelles nécessaires pour veiller à la sécurité, la confidentialité, l'authenticité et l'intégrité des	De overheidsinstanties nemen alle nodige technische en organisatorische maatregelen om de veiligheid, vertrouwelijkheid, authenticiteit en integriteit van de tijdens de elektronische

données échangées lors de la communication en ligne.	communicatie uitgewisselde gegevens te garanderen.
Article 10.	**Artikel 10.**
§1er. Les formulaires électroniques et leurs annexes ont les mêmes effets juridiques que les formulaires papier.	**§1.** Elektronische formulieren en hun bijlagen hebben dezelfde rechtsgevolgen als papieren formulieren.
§2. L'obligation d'inscrire la mention « lu et approuvé » ou toute autre mention manuscrite prescrite par la législation ou la réglementation est réputée respectée par l'insertion électronique de ladite mention.	**§2.** De vereiste om de melding "gelezen en goedgekeurd" of elke andere door de wetgeving of de reglementering verplichte met de hand geschreven melding aan te brengen, wordt geacht vervuld te zijn door middel van het elektronisch aanbrengen van de melding.
Article 11.	**Artikel 11.**
§1er. Toute procédure administrative, toute communication, et tout formulaire en ligne respectent l'obligation prescrite d'un envoi en plusieurs exemplaires par la législation ou la réglementation en vigueur.	**§1.** Bij alle administratieve procedures, mededelingen en formulieren online wordt de door de geldende wetgeving of regelgeving voorgeschreven verplichting nageleefd om meerdere exemplaren te verzenden.
§2. Sans préjudice des obligations de publicité active qui s'imposent à toute correspondance d'une autorité administrative en vertu de l'article 8 du Décret et Ordonnance conjoints du 16 mai 2019, toute procédure administrative, communication ou formulaire respectent l'obligation de communication d'un accusé de réception.	**§2.** Onverminderd de verplichtingen van actieve publiciteit die opgelegd worden aan elke correspondentie van een administratieve overheid krachtens artikel 8 van het samengevoegde Decreet en Ordonnantie van 16 mei 2019 leeft elke administratieve procedure, mededeling of formulier de verplichting na tot het meedelen van een ontvangstbewijs.
Les autorités publiques veillent à utiliser un mode de communication adéquat et sécurisé pour la communication de l'accusé de réception, étant donné qu'il contient des données à caractère personnel relatives au détail de la demande de l'usager.	De overheidsinstanties waken erover een passende en beveiligde communicatiewijze te gebruiken voor de mededeling van het ontvangstbewijs, aangezien het persoonsgegevens bevat met betrekking tot het detail van de aanvraag van de gebruiker.
§3. Les autorités publiques mettent en place ou utilisent, au profit des usagers, un mécanisme d'authentification ou un mécanisme de signature électronique sécurisé en ligne.	**§3.** De overheidsinstanties zorgen ervoor dat er een authenticatiemechanisme of een veilig onlinemechanisme voor elektronische handtekeningen bestaat of wordt gebruikt ten behoeve van de gebruikers.

L'utilisation de schémas d'identification électronique peut être imposée par les autorités publiques dans le cadre des procédures administratives en ligne, des communications en ligne ou du remplissage de formulaires.	Het gebruik van elektronische identificatieschema's kan door de overheidsinstanties worden opgelegd in het kader van online administratieve procedures, onlinecommunicatie of het invullen van formulieren.
§4 Lorsqu'une communication doit être signée pour produire les effets juridiques prévus par les dispositions légales et réglementaires applicables et que la nature de la communication ne s'y oppose pas, cette exigence peut être remplie par une procédure électronique.	§4. Wanneer een mededeling moet worden ondertekend om de in de toepasselijke wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen voorziene rechtsgevolgen teweeg te brengen, en de aard van de mededeling daar niet tegen indruist, kan aan deze vereiste worden voldaan door middel van een elektronische procedure.
Article 12.	**Artikel 12.**
§1er. La date et l'heure auxquelles une communication est considérée comme étant envoyée par voie électronique par une autorité publique correspond au moment où le message a quitté le système de traitement de données contrôlé par l'institution concernée, ou, si l'autorité publique et le destinataire utilisent le même système de traitement des données, au moment où la communication est accessible pour le destinataire.	**§1.** De datum en het uur waarop een communicatie als elektronisch verzonden door een overheid wordt beschouwd, is het tijdstip waarop het bericht het door de betrokken instelling beheerde gegevensverwerkingssysteem heeft verlaten of, indien de overheid en de ontvanger hetzelfde gegevensverwerkingssysteem gebruiken, het tijdstip waarop de communicatie toegankelijk is voor de ontvanger.
§2. La date et l'heure auxquelles une communication est considérée comme étant reçue par voie électronique par l'autorité publique concernée correspond au moment où la communication a atteint le système de traitement de données contrôlé par cette autorité publique.	**§2.** De datum en het uur waarop een communicatie als elektronisch ontvangen door de betrokken overheid wordt beschouwd, is het tijdstip waarop de communicatie het door deze overheid beheerde gegevensverwerkingssysteem heeft bereikt.
Chapitre III. BRUXELLES INCLUSIVE	**- Hoofdstuk III. INCLUSIEF BRUSSEL**
Article 13.	**Artikel 13.**
§1er. Les autorités publiques garantissent l'inclusivité à tout usager au minimum par les mesures suivantes:	**§1.** De overheidsinstanties verzekeren de inclusiviteit van elke gebruiker door minstens de volgende maatregelen te nemen:

a. Un soutien à la réalisation en ligne de toute procédure administrative, toute communication ou tout formulaire ;	a. Ondersteuning bij de uitvoering van alle administratieve procedures, mededelingen en formulieren online;
b. La mise en place ou le maintien d'interactions avec un agent de l'autorité publique pour la réalisation de toute procédure administrative, toute communication ou tout formulaire, a minima par un accueil physique et/ou un service téléphonique et un contact par voie postale. .	b. De mogelijkheid om een ambtenaar van de overheid te contacteren voor de online uitvoering van elke administratieve procedure, elke communicatie of elk formulier, op zijn minst door een contact ter plaatse en/of per telefoon en per post.
L'autorité publique peut ne pas appliquer l'obligation visée au b° aux démarches administratives menées dans un cadre professionnel.	De overheid mag de onder b. bedoelde verplichting niet toepassen op administratieve procedures die in een professioneel kader ondernomen worden.
§2. Les autorités publiques garantissent l'accessibilité de tout usager au minimum par les mesures suivantes :	§2. De overheidsinstanties garanderen de toegankelijkheid van elke gebruiker door minstens de volgende maatregelen te nemen:
a. L'utilisation de solutions technologiques rendant toute procédure administrative, toute communication ou tout formulaire en ligne accessibles aux personnes en situation de handicap ;	a. Het gebruik van technologische oplossingen die elke administratieve procedure, elke communicatie of elk formulier online toegankelijk malen voor personen met een handicap;

b.Un soutien à la réalisation en ligne de toute procédure administrative, toute communication ou tout formulaire ;	.b. Een ondersteuning bij de uitvoering van elke administratieve procedure, elke communicatie of elk formulier online;
c. La mise en place ou le maintien d'interactions avec un agent de l'autorité publique pour la réalisation de toute procédure administrative, toute communication ou tout formulaire, ou tout formulaire, a minima par un accueil physique et/ou un service téléphonique et un contact par voie postale.	c. De mogelijkheid om een ambtenaar van de overheid te contacteren voor de online uitvoering van elke administratieve procedure, elke communicatie of elk formulier, op zijn minst door een contact ter plaatse en/of per telefoon en per post.
Le Gouvernement, le Collège et le Collège réunis peuvent définir, par arrêté d'exécution conjoint, les modalités complémentaires d'exécution des mesures visées à l'alinéa premier.	De Regering, het College en het Verenigd College kunnen, via een gezamenlijk uitvoeringsbesluit, de aanvullende uitvoeringsmodaliteiten vaststellen voor de in het eerste lid bedoelde maatregelen.
§3. L'autorité publique concernée soumet pour avis les mesures visées aux premiers et deuxièmes paragraphes à l'instance chargée de la transition numérique.	**§3.** De betrokken overheid legt de in paragraaf 1 bedoelde maatregelen ter advies voor aan de voor de digitale transitie verantwoordelijke instantie.
§4. L'instance chargée de la transition numérique transmet un avis au plus tard dix jours ouvrables après réception de la demande de l'autorité publique concernée et le publie sur son site internet.	**§4.** De voor de digitale transitie verantwoordelijke instantie stuurt uiterlijk tien werkdagen na de ontvangst van de aanvraag van de betrokken overheid een advies door en publiceert dat op haar website.
§5. Dans le cas d'une demande d'avis portant sur l'application des mesures visées au paragraphe 2 , l'instance chargée de la transition numérique en informe l'organe de contrôle des dispositions de l'ordonnance du 4 octobre 2018 relative à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes publics régionaux et des communes.	**§5.** In geval van een vraag tot advies over de in punt 2 van de eerste paragraaf bedoelde toepassing van de maatregelen, licht de instantie die met de digitale transitie belast is, er het controleorgaan in over de bepalingen van de ordonnantie van 4 oktober 2018 inzake de toegankelijkheid van de websites en mobiele applicaties van de gewestelijke overheidsinstanties en de gemeenten.
§6. Le Gouvernement, le Collège et le Collège réunis peuvent respectivement définir une date pour imposer l'exécution des mesures visées au premier paragraphe dans les réglementations et procédures administratives existantes.	**§6.**De Regering, het College en het Verenigd College kunnen respectievelijk een datum bepalen om de uitvoering van de in paragraaf 1 bedoelde maatregelen op te leggen in de bestaande regelgevingen en administratieve procedures.
Article 14.	**Artikel 14.**
Les autorités publiques communiquent les mesures visées par l'article 13 sur internet et par	De overheidsinstanties delen de door artikel 13 beoogde maatregelen mee op internet en via

d'autres canaux appropriés au public éloigné du numérique.	andere kanalen die geschikt zijn voor de doelgroep die niet vertrouwd is met de digitale wereld.
Chapitre IV. COLLECTE UNIQUE DES DONNÉES	**- Hoofdstuk IV. GEGEVENSVERZAMELING**
Article 15.	**Artikel 15.**
Les autorités publiques allègent les obligations administratives des personnes physiques et des personnes morales en leur garantissant que les données déjà disponibles dans une source authentique ne doivent plus être communiquées une nouvelle fois à une autorité publique bruxelloise.	§1er. De overheidsinstanties verlichten de administratieve verplichtingen van natuurlijke personen en rechtspersonen door hen te garanderen dat de gegevens die reeds beschikbaar zijn in een authentieke bron niet opnieuw aan een Brusselse overheid meegedeeld moeten worden.
§2. Pour l'identification de personnes physiques, toutes les autorités publiques utilisent, dans le cadre de l'exécution de leurs missions légales et de la réalisation des objectifs fixés à l'article 2, le numéro du Registre national attribué en exécution de l'article 2, § 3, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, ou le numéro d'identification de la Banque-carrefour attribué en exécution de l'article 4, § 2, alinéa 3, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque Carrefour de la sécurité sociale, s'il s'agit de données qui concernent une personne physique non reprise dans le Registre national.	**§2.** Voor de identificatie van natuurlijke personen gebruiken alle overheidsinstanties, in het kader van de uitvoering van hun wettelijke opdrachten en van de uitvoering van de doelstellingen die vastgelegd zijn in artikel 2 het Rijksregisternummer dat toegekend werd in uitvoering van artikel 2, §3 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen of het identificatienummer van de Kruispuntbank dat toegekend werd in uitvoering van artikel 4, § 2, derde lid, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, indien het gaat om gegevens die betrekking hebben op een natuurlijke persoon die niet in het Rijksregister is opgenomen.
§3. Pour l'identification de personnes morales, toutes les autorités publiques utilisent, pour l'exécution de leurs missions légales, le numéro d'entreprise attribué en exécution de l'article III.17 du Code de droit économique.	**§3.** Voor de identificatie van rechtspersonen gebruiken alle overheidsinstanties voor de uitvoering van hun wettelijke opdrachten het ondernemingsnummer dat toegekend werd in uitvoering van artikel III. 17 van het Wetboek van economisch recht.
§4. Dans le cadre de l'accomplissement d'une obligation légale d'information, les usagers utilisent le numéro du Registre national attribué en exécution de l'article 2, alinéa 2, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, le numéro d'identification de la Banque Carrefour attribué en exécution de	**§4.** In het kader van de uitvoering van een wettelijke informatieverplichting gebruiken de gebruikers het Rijksregisternummer dat toegekend werd in uitvoering van artikel 2, tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen of het identificatienummer van de Kruispuntbank dat

l'article 4, § 2, alinéa 3, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale et le numéro d'entreprise attribué en exécution de l'article III.17 du Code de droit économique.	toegekend werd in uitvoering van artikel 4, § 2, derde lid, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid en het ondernemingsnummer dat toegekend werd in uitvoering van artikel III. 17 van het Wetboek van economisch recht.
§5. Les données obtenues en application des dispositions relatives à la collecte unique de données ne peuvent être utilisées par les autorités publiques concernées que pour l'exécution de leurs missions légales.	**§5.** De gegevens die verkregen werden in toepassing van de bepalingen met betrekking tot de eenmalige verzameling van de gegevens mogen enkel door de betrokken overheidsinstanties gebruikt worden voor de uitvoering van hun wettelijke opdrachten.
Les données obtenues ne peuvent pas être communiquées à des tiers non autorisés.	De verkregen gegevens mogen niet meegedeeld worden aan onbevoegde derden.
§6. Outre les dispositions prévues à l'article 14 de l' ordonnance du 8 mai 2014 portant création et organisation d'un intégrateur de services régional, les autorités publiques collectent, le cas échéant après qu'elles ont obtenu à cette fin les autorisations nécessaires, les données électroniques disponibles qui sont offertes par l'intégrateur de services régional auprès de ce dernier.	**§6.** Naast de bepalingen voorzien in artikel 14 van de ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende de oprichting en organisatie van een gewestelijke dienstenintegrator, verzamelen de overheidsinstanties in voorkomend geval nadat ze hiertoe de noodzakelijke toelatingen hebben verkregen, de beschikbare elektronische gegevens die door de gewestelijke dienstenintegrator worden aangeboden bij deze laatste.
Les autorités publiques ne recueillent plus les données dont elles disposent en exécution de l'alinéa 1er auprès de l'intéressé, ni auprès de son mandataire ou de son représentant légal.	De overheidsinstanties verzamelen de gegevens waarover ze in uitvoering van het eerste lid beschikken, niet meer bij de betrokkene noch bij zijn gemachtigde noch bij zijn wettelijke vertegenwoordiger.
Les autorités publiques qui disposent d'un accès direct auprès d'une source authentique réutilisent les données issues de la source dans le respect du règlement général sur la protection des données, et ne peuvent plus les demander à l'intéressé, ni à son mandataire ou à son représentant légal.	De overheidsinstanties die over een rechtstreekse toegang beschikken bij een authentieke bron, gebruiken opnieuw de gegevens die uit de bron voortkomen in naleving van de algemene verordening gegevensbescherming en mogen deze niet meer vragen aan de betrokkene noch aan zijn gemachtigde noch aan zijn wettelijke vertegenwoordiger
§7 .Dès que l'intéressé, son mandataire ou son représentant légal constate qu'une autorité publique dispose de données incomplètes ou incorrectes, il communique, dans les meilleurs	**§7** . Zodra de betrokkene, zijn gemachtigde of zijn wettelijke vertegenwoordiger vaststelt dat een overheid beschikt over onvolledige of onjuiste gegevens, deelt hij zo snel mogelijk de nodige correcties of aanvullingen aan de

délais, les corrections ou compléments nécessaires aux autorités publiques ou à l'intégrateur de services régional.	overheidsinstanties of aan de gewestelijke dienstenintegrator mee.
§8 . L'application des dispositions du présent article ne peut, en aucune hypothèse, nonobstant l'application des règles en vigueur en matière de prescription et d'interruption, donner lieu au non-recouvrement auprès des usagers de droits ou d'allocations indûment perçus qui sont basés sur des données incomplètes ou incorrectes ou au non-paiement par les usagers de montants dus qui sont basés sur des données incomplètes ou incorrectes.	**§8** . De toepassing van de bepalingen van dit artikel mag in geen geval, niettegenstaande de toepassing van de regels die van kracht zijn op het vlak van verjaring en onderbreking, aanleiding geven tot het niet innen bij gebruikers van onterecht ontvangen rechten of toelagen die gebaseerd zijn op onvolledige of onjuiste gegevens of tot niet-betaling door de gebruikers van de verschuldigde bedragen die gebaseerd zijn op onvolledige of onjuiste gegevens.
Chapitre V. SIMPLIFICATION ADMINISTRATIVE	**- Hoofdstuk V. ADMINISTRATIEVE VEREENVOUDIGING**
Article 16.	**Artikel 16.**
§1. Les autorités publiques visées à l'article 3 sollicitent l'avis de l'instance chargée de la simplification administrative sur tout projet de réglementation qui instaure, modifie ou abroge une procédure administrative.	**§1.** De overheidsinstanties bedoeld in artikel 3 vragen het advies van de voor de administratieve vereenvoudiging verantwoordelijke instantie over alle ontwerpen van regelgeving waarbij een administratieve procedure ingevoerd, gewijzigd of opgeheven wordt.
§2. L'avis mentionné au paragraphe premier ne doit pas être établi pour les projets de réglementation :	**§2.** Het in de eerste paragraaf vermelde advies moet niet worden opgesteld voor regelgevende ontwerpen:
1° Relatifs aux budgets, aux comptes, aux emprunts et aux opérations domaniales ;	1° met betrekking tot begrotingen, rekeningen, leningen en domaniale transacties;
2° Portant assentiment aux accords et traités internationaux ;	2° houdende instemming met internationale overeenkomsten en verdragen;
3° Portant assentiment aux accords de coopération et aux décrets ou ordonnances conjoints auxquels la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune et/ou la Commission communautaire française sont parties ;	3° houdende instemming met de samenwerkingsakkoorden en gezamenlijke decreten en ordonnanties waarbij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en/of de Franse Gemeenschapscommissie partij zijn;

4° À caractère purement formel, dont les projets pour lesquels l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat n'est pas à solliciter en application des articles 3, § 1er, alinéa 1er, et 5 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	4° van zuiver formele aard, met inbegrip van de ontwerpen waarvoor het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State niet vereist is in toepassing van de artikelen 3, § 1, eerste lid, en 5 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
5° Qui touchent à la sécurité nationale et à l'ordre public ;	5° die de nationale veiligheid en de openbare orde aantasten;
6° Pour lesquels l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat est demandé en application de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 3°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, ou pour lesquels l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat n'est pas demandé dans les cas d'urgence spécialement motivés, visés à l'article 3, § 1er, alinéa 1er, des mêmes lois.	6° waarvoor het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State wordt gevraagd in toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, of waarvoor het advies van de afdeling Wetgeving van de Raad van State niet wordt gevraagd in gevallen van met bijzondere redenen omklede gevallen van hoogdringendheid, bedoeld in artikel 3, § 1, eerste lid, van dezelfde wetten.
§3. Lorsque la demande d'avis porte sur les dispositions de l'ordonnance du 4 octobre 2018 relative à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes publics régionaux et des communes, l'instance chargée de la simplification administrative transmet l'avis mentionné au paragraphe premier à l'organe de contrôle des dispositions de l'ordonnance susmentionnée.	§3. Wanneer de vraag tot advies slaat op de bepalingen van de ordonnantie van 4 oktober 2018 inzake de toegankelijkheid van de websites en mobiele applicaties van de gewestelijke overheidsinstanties en de gemeenten, geeft de instantie die met de administratieve vereenvoudiging belast is, het in de eerste paragraaf vermelde advies door aan het controleorgaan van de bepalingen van de bovenvermelde ordonnantie.
§4 . Le Gouvernement, le Collège, le Collège réunis et les autorités publiques peuvent respectivement solliciter l'avis de l'instance chargée de la simplification administrative sur la législation ou la réglementation existante, ainsi que sur les procédures administratives existantes.	**§4.** De Regering, het College, het Verenigd College en de overheidsinstanties kunnen respectievelijk het advies inwinnen van de voor de administratieve vereenvoudiging verantwoordelijke instantie over bestaande wet- of regelgeving en over bestaande administratieve procedures.
§5 L'instance chargée de la simplification administrative publie les avis remis aux autorités publiques sur son site internet.	**§5.** De voor de administratieve vereenvoudiging verantwoordelijke instantie publiceert de adviezen aan de overheidsinstanties op haar website.
Article 17.	**Artikel 17.**

§1. Tout avis sollicité par les autorités publiques conformément à l'article 16 est communiqué par voie électronique par l'instance chargée de la simplification administrative, dans un délai de dix jours ouvrables, à compter de la réception du dossier complet.	**§1.** Alle overeenkomstig artikel 16 door de overheidsinstanties aangevraagde adviezen worden elektronisch meegedeeld door de voor de administratieve vereenvoudiging verantwoordelijke instantie, binnen een termijn van tien werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangst van het volledige dossier.
Le délai peut être porté à vingt jours ouvrables à la demande de l'instance chargée de la simplification administrative.	De termijn kan worden verlengd tot twintig werkdagen op vraag van de voor de administratieve vereenvoudiging verantwoordelijke instantie.
§2. L'instance chargée de la simplification administrative transmet l'avis visé à l'article 16, endéans les dix jours ouvrables à compter de la réception de tout projet de réglementation qui instaure, modifie ou abroge une procédure administrative.	**§2.** De met de administratieve vereenvoudiging belaste instantie geeft het in artikel 16 bedoelde advies door, binnen de tien werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangst van alle ontwerpen van regelgeving waarbij een administratieve procedure ingevoerd, gewijzigd of opgeheven wordt.
Article 18.	**Artikel 18.**
§1er. Les usagers signalent à l'instance chargée de la simplification administrative les autorités publiques qui ne respectent pas les chapitres I, II, III et IV du présent décret et ordonnance conjoints.	**§1.** De gebruikers melden aan de voor administratieve vereenvoudiging verantwoordelijke instantie de overheden die de hoofdstukken I, II, III en IV van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie niet naleven.
§2. L'instance chargée de la simplification administrative adresse, si nécessaire, des recommandations à l'autorité publique concernée par le signalement visé au premier paragraphe.	**§2.** De met de administratieve vereenvoudiging belaste instantie kan zo nodig aanbevelingen doen aan de overheid die betrokken is bij de in paragraaf 1 bedoelde melding.
§3. L'instance chargée de la simplification administrative informe les usagers visés au paragraphe premier des suites qui ont été données au signalement.	**§3.** De met de administratieve vereenvoudiging belaste instantie stelt de in paragraaf 1 bedoelde gebruikers in kennis van het aan de melding gegeven gevolg.
§4. Lorsque le signalement porte sur les dispositions de l'ordonnance du 4 octobre 2018 relative à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes publics régionaux et des communes, l'instance chargée	**§4.** Wanneer de melding betrekking heeft op de bepalingen van de ordonnantie van 4 oktober 2018 inzake de toegankelijkheid van de websites en mobiele applicaties van de gewestelijke overheidsinstanties en de gemeenten, geeft de

de la simplification administrative transmet les recommandations à l'organe de contrôle des dispositions de l'ordonnance susmentionnée.	met de administratieve vereenvoudiging belaste instantie de aanbevelingen door aan het controleorgaan van de bepalingen van de bovenvermelde ordonnantie.
§5 . Le Gouvernement, le Collège et le Collège réunis déterminent conjointement la procédure de signalement visée au premier paragraphe.	**§5.** De Regering, het College en het Verenigd College stellen samen de in de eerste paragraaf bedoelde meldingsprocedure vast.
§6 . L'instance chargée de la simplification administrative publie trimestriellement sur sa page internet les éléments visés aux paragraphes 1 à 4.	**§6.** De met de administratieve vereenvoudiging belaste instantie publiceert driemaandelijks de in paragrafen 1 tot 4 bedoelde elementen op haar internetpagina.
Chapitre VI. DISPOSITIONS ABROGATOIRES	- **Hoofdstuk VI. OPHEFFINGSBEPALINGEN**
Article 19.	**Artikel 19.**
Sont abrogées :	Worden opgeheven:
1. L'ordonnance du 13 février 2014 relative à la communication par voie électronique dans le cadre des relations avec les autorités publiques de la Région de Bruxelles-Capitale ;	1. De ordonnantie van 13 februari 2014 betreffende communicatie via elektronische weg in het kader van de betrekkingen met de overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
2. L'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier.	2. De ordonnantie van 17 juli 2020 houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren.
Chapitre VII. DISPOSITIONS FINALES	- **Hoofdstuk VII. SLOTBEPALINGEN**
Article 20.	**Artikel 20.**
Les procédures administratives existantes au sein des autorités publiques au jour de l'entrée en vigueur du présent décret et ordonnance	De administratieve procedures die binnen de overheidsinstanties bestaan op de dag van inwerkingtreding van dit gezamenlijk decreet en

conjoints doivent être rendues intégralement disponibles en ligne dans un délai de soixante mois à partir de l'entrée en vigueur du présent décret et ordonnance conjoints.	ordonnantie moeten binnen zestig maanden na de inwerkingtreding van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie volledig online beschikbaar worden gesteld.
Sans préjudice de l'alinéa 1er, le Gouvernement, le Collège et le Collège réunis peuvent imposer, pour les Autorités Publiques pour lesquelles ils sont respectivement compétents, une période transitoire plus courte pour les procédures administratives existantes qu'ils désignent à cet effet.	Onverminderd lid 1 kunnen respectievelijk de Regering, het College en het Verenigd College voor de overheidsinstanties waarvoor zij respectievelijk bevoegd zijn, een kortere overgangsperiode opleggen voor de bestaande administratieve procedures die zij daartoe aanwijzen.
Article 21.	**Artikel 21.**
Les procédures administratives créées après l'entrée en vigueur du présent décret et ordonnance conjoints, doivent être rendues intégralement disponibles en ligne dans les six mois après l'entrée en vigueur du présent décret et ordonnance conjoints.	De administratieve procedures die na de inwerkingtreding van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie worden ingesteld, moeten in ieder geval binnen zes maanden na de inwerkingtreding van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie volledig online beschikbaar worden gesteld.
Article 22.	**Artikel 22.**
Dans les soixante mois de l'entrée en vigueur du présent décret et ordonnance conjoints, le Gouvernement, le Collège Réuni, et le Collège peuvent respectivement adapter par arrêté les dispositions des décrets et ordonnances qui imposent expressément ou implicitement une communication afin de les conformer aux obligations du présent texte.	Binnen de zestig maanden na de inwerkingtreding van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie kunnen respectievelijk de Regering, het Verenigd College en het College bij besluit de bepalingen van het decreet en de ordonnantie die uitdrukkelijk of impliciet communicatie opleggen, aanpassen om ze in overeenstemming te brengen met de verplichtingen uit deze tekst.
Les arrêtés pris en vertu de l'alinéa 1er sont abrogés lorsqu'ils n'ont pas été confirmés par un décret ou une ordonnance dans les vingt-quatre mois qui suivent leur publication au Moniteur belge.	De krachtens lid 1 genomen besluiten worden opgeheven, wanneer zij niet bij decreet of ordonnantie werden bekrachtigd binnen de vierentwintig maanden na hun bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.
Article 23.	**Artikel 23.**
Le Gouvernement, le Collège, et le Collège réunis définissent par arrêté pour les autorités publiques visées à l'article 3 g), i), p), q) qui relèvent de leurs compétences respectives, la	De Regering, het College en het Verenigd College bepalen per besluit voor de in artikel 3 g), i), p), q) bedoelde overheidsinstanties die onder hun respectievelijke bevoegdheden vallen, de datum

date d'entrée en vigueur des dispositions du présent décret et ordonnance conjoints.	van de inwerkingtreding van de bepalingen van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie.
Les arrêtés adoptés en exécution de l'alinéa 1er doivent obligatoirement mentionner :	De goedgekeurde besluiten ter uitvoering van het eerste lid moeten verplicht de volgende elementen vermelden:
1° La ou les autorités publiques visées ;	1° De bedoelde overheidsinstantie(s);
2° La date d'entrée en vigueur du présent décret et ordonnance conjoints pour chacune de ces autorités publiques mentionnées au 1° ;	2° De datum van de inwerkingtreding van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie voor elk van deze overheidsinstanties vermeld in 1°;
3° Le cas échéant, les procédures administratives intégralement disponibles en ligne des autorités publiques visées au point 1° qui seront effectivement soumises aux dispositions du décret et ordonnance conjoints.	3° In voorkomend geval, de administratieve procedures die volledig online beschikbaar zijn, van de overheidsinstanties bedoeld in punt 1° die effectief onderworpen zullen zijn aan de bepalingen van het gezamenlijk decreet en ordonnantie.
Article 24.	**Artikel 24.**
Le présent décret et ordonnance conjoints entre en vigueur dix jours après sa publication au Moniteur belge.	Dit gezamenlijk decreet en ordonnantie treedt tien dagen na de publicatie ervan in het Belgisch Staatsblad in werking.
PROJET DE TRAVAUX PRÉPARATOIRES POUR L'AVANT-PROJET DE DÉCRET ET ORDONNANCE CONJOINTS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE ET LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE RELATIFS À LA TRANSITION NUMÉRIQUE DES AUTORITÉS PUBLIQUES	**ONTWERP VAN VOORBEREIDENDE WERKEN VOOR HET VOORONTWERP VAN GEZAMENLIJK DECREET EN ORDONNANTIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE EN DE FRANSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE BETREFFENDE DE DIGITALE TRANSITIE VAN DE OVERHEIDSINSTANTIES**
Exposé des motifs	**Memorie van toelichting**

Le présent avant-projet de décret et ordonnance conjoints est porté par l'ambition de fixer un cadre légal et réglementaire à la transition numérique des autorités publiques de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française.	Voorliggend voorontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie is ingegeven door de ambitie om een wettelijk en regelgevingskader vast te stellen voor de digitale transitie van de openbare overheidsinstanties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie
Force est de constater que cette dernière décennie a connu une accélération de la numérisation des administrations, qui a été par ailleurs décuplée durant la crise COVID, afin de garantir la continuité des services publics.	Het is duidelijk dat het afgelopen decennium de uitrol ervan versneld is, die trouwens tijdens de COVID-crisis is vertienvoudigd, om de continuïteit van de overheidsdiensten te waarborgen.
La numérisation des services publics est une réalité depuis plusieurs années et se développe de manière croissante en Région bruxelloise. Il est donc primordial de réguler ce vaste mouvement de la digitalisation pour supporter les bénéfices pour l'ensemble de la société et ce afin que la population puisse utiliser l'outil numérique et y trouve des avantages en termes de rapidité et de temps.	De digitalisering van de overheidsdiensten is al enkele jaren een feit en ontwikkelt zich steeds meer in het Brussels Gewest. Het is dus essentieel om deze enorme digitaliseringsbeweging te reguleren om de voordelen voor de hele samenleving te ondersteunen, zodat de bevolking het digitale instrument kan gebruiken en voordelen vindt in termen van snelheid en tijd.
De plus, la numérisation des opérations internes des administrations publiques représentera un réel avantage de rapidité de traitement, d'augmentation de la sécurité et de la quasi-disparition des pertes de dossiers.	Bovendien zal de digitalisering van de interne operaties van de overheidsdiensten een reëel voordeel inhouden in termen van snelheid van verwerking, verhoogde veiligheid en het vrijwel volledig verdwijnen van verloren gegane dossiers.
De même, la digitalisation permettra l'automatisation du recours aux droits des citoyens et représentera sur le long terme pour les usagers une diminution de leurs charges administratives.	Ook zal de digitalisering de automatisering van het gebruik van de rechten van de burgers mogelijk maken en zal het op lange termijn een vermindering van hun administratieve lasten betekenen.
Pour contrôler ce vaste mouvement de modernisation des services publics, le texte	Om deze enorme beweging van modernisering van de openbare diensten in goede banen te leiden,

institutionnalise des droits au bénéfice des citoyens et des personnes morales.	worden in de tekst rechten ten behoeve van burgers en rechtspersonen geïnstitutionaliseerd.
Ces droits sont :	De belangrijkste rechten bestaan erin:
- pouvoir effectuer en ligne toute démarche administrative ;	- dat elke administratieve procedure online kan worden uitgevoerd ;
- bénéficier d'un soutien à la réalisation de toute démarche en ligne ;	- begeleid te worden bij het uitvoeren van elke online procedure;
- pouvoir interagir avec un agent des autorités publiques pour toute démarche administrative, - a minima par un contact physique et/ou téléphonique et par voie postale. - rendre les démarches en ligne les plus accessibles possibles pour tous les usagers, en ce compris les usagers en, situation de handicap, tel que préconisé par les directives européennes en vigueur.	- een ambtenaar van de overheid te kunnen contacteren voor elke onlineprocedure op zijn minst door een contact ter plaatse en/of per telefoon en per post. - online procedures zo toegankelijk mogelijk maken voor alle gebruikers, inclusief gebruikers met een handicap, zoals aanbevolen door de geldende Europese richtlijnen.
Autrement dit, l'objectif du texte est d'améliorer l'accessibilité et la qualité des services publics.	Met andere woorden, het doel van de tekst is de overheidsdiensten toegankelijker te maken.
Enfin, le texte abroge l'ordonnance du 13 février 2014 relative à la communication par voie électronique dans le cadre des relations avec les autorités publiques de la Région de Bruxelles-Capitale et l'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier.	Ten slotte zorgt de tekst voor opheffing van de ordonnantie van 13 februari 2014 betreffende communicatie via elektronische weg tussen de overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de ordonnantie van 17 juli 2020 houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren.

Contexte politique et stratégique	**Politieke en strategische context**
Le présent décret et ordonnance conjoints fait suite à un contexte politique et administratif précis :	Dit gezamenlijk decreet en ordonnantie volgt op een specifieke politieke en administratieve context:
➢ La Déclaration de politique générale commune au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et au Collège réunis de la Commission communautaire commune pour la législature 2019-2024 dispose que le Gouvernement rédige un nouveau plan de simplification administrative pour la période 2020-2025, qui déploie les mesures d'actions dans l'ensemble des administrations afin d'encourager la simplification maximale des procédures, la dématérialisation, la réduction des délais de traitement des dossiers des citoyens, l'accès facile aux informations, la réduction des coûts administratifs et des déplacements tout en engageant l'administration vers la gestion sans support papier et l'exemplarité environnementale.	De algemene beleidsverklaring die de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie gemeen hebben voor de legislatuur 2019-2024, bepaalt dat de Regering een nieuw plan opstelt voor administratieve vereenvoudiging voor de periode 2020-2025 met actiemaatregelen om alle besturen aan te moedigen de procedures zoveel mogelijk te vereenvoudigen, in te zetten op dematerialisatie, de termijnen voor behandeling van de dossiers van de burgers in te korten, informatie vlot toegankelijk te maken, de administratiekosten en de verplaatsingen te verminderen en er tegelijk voor te zorgen dat de besturen overschakelen naar een beheer zonder papieren drager en het goede voorbeeld geven op het vlak van milieuvriendelijkheid.
➢ Selon ce qui est stipulé par la déclaration de politique générale, le Gouvernement soutient la mise en place de guichets uniques, le renforcement de l'accessibilité (en ligne et physique) des différents services, via le développement de guichets virtuels, et veille à développer la culture numérique au sein des administrations, en encourageant la modernisation de l'action publique par l'utilisation des nouvelles technologies.	Zoals bepaald in de algemene beleidsverklaring verleent de regering haar steun om unieke loketten in te richten en de verschillende diensten (online en fysiek) toegankelijker te maken door virtuele loketten te ontwikkelen. Zij ziet er ook op toe dat de besturen mee op de digitale trein springen, door de openbare diensten aan te moedigen gebruik te maken van nieuwe technologieën om zich te moderniseren.
➢ Au niveau régional, le Plan régional bruxellois de simplification	Op gewestelijk niveau voorziet het Brussels gewestelijk plan voor administratieve

administrative adopté sous cette législature prévoit, en sa mission 08, la proposition d'une réglementation visant à mettre en place une dynamique numérique et inclusive des institutions publiques bruxelloises[1].	vereenvoudiging dat in deze legislatuur werd goedgekeurd, , in zijn opdracht 8, in een voorstel voor een regelgeving om een digitale en inclusieve dynamiek van de Brusselse overheidsinstellingen in te voeren.[2]
➢ Le Plan d'appropriation numérique qui a été validé par le gouvernement en 2020 et qui a pour objectif de répondre aux inégalités numériques à travers soixante-six actions, propose, dans son action 16, l'instauration d'un cadre réglementaire imposant à chaque administration de mettre en place un accompagnement à l'appropriation numérique pour chaque nouveau service public digitalisé[3].	Het Plan voor Digitale Toegankelijkheid goedgekeurd door de Regering in 2020 en dat beoogt een de digitale kloof aan te pakken via zesenzestig acties, stelt in actie 16 de invoering voor van een regelgevingskader dat elke administratie verplicht om voor elke nieuwe gedigitaliseerde overheidsdienst te voorzien in begeleiding in digitale toegankelijkheid[4].
Contexte réglementaire actuel	**Huidig regelgevend kader**
Plusieurs réglementations européennes, nationales ou régionales existent depuis plusieurs années afin d'encourager les institutions à numériser leur fonctionnement et seules quelques réglementations imposent aux institutions bruxelloises des garanties d'inclusion et d'accessibilité numériques.	Sinds enkele jaren bestaan er verschillende Europese, nationale of gewestelijke reglementeringen om instellingen aan te moedigen hun werking te digitaliseren en slechts enkele regelgevingen leggen de Brusselse instellingen op om digitale inclusie en toegankelijkheid in hun in te bouwen.
Le présent décret et ordonnance conjoints vise à adapter l'ensemble de ces normes dans un cadre régional cohérent et simplifié.	Dit gezamenlijk decreet en ordonnantie beoogt de aanpassing van al deze normen in een coherent en vereenvoudigd gewestelijk kader.
Au niveau européen, le règlement n°910/2014 du Parlement européen et du Conseil du 23 juillet 2014 sur l'identification électronique et les services de confiance pour les transactions électroniques au sein du marché intérieur et	Op Europees niveau stelt verordening Nr. 910/2014 van het Europees Parlement en de Raad van 23 juli 2014 betreffende elektronische identificatie en vertrouwensdiensten voor elektronische transacties in de interne markt en tot intrekking

[1] Défi 3, Mission 08 du Plan de simplification administrative Easyway 2019-2024

[2] Uitdaging 3, Opdracht 08 van het Plan voor Administratieve Vereenvoudiging Easyway 2019-2024.

[3] Axe 2, Action 16 du Plan d'appropriation du numérique 2021-2024

[4] Pijler 2, Actie 16 van het Plan voor Digitale Toegankelijkheid 2021-2024

abrogeant la directive 1999/93/CE, dit règlement « eIDAS » du 23 juillet 2014 instaure un cadre juridique relatif à l'utilisation de services de confiance, et couvre notamment la signature et l'horodatage électroniques.	van Richtlijn 1999/93/EG, de zogenaamde "eIDAS" verordening een wettelijk kader vast voor het gebruik van vertrouwensdiensten, en heeft zij met name betrekking op elektronische handtekeningen en tijdstempels.
D'autre part, le règlement dit « Single Digital Gateway » (n° 2018/1724 du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le règlement (UE) n° 1024/2012) impose à chaque Etat membre de rendre accessibles en ligne une série de démarches administratives spécifiques, de façon à ce qu'elles puissent être accomplies depuis tout autre pays de l'Union européenne.	Anderzijds vereist de zogenaamde "Single Digital Gateway"-verordening (Nr. 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitale toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012) dat elke lidstaat een reeks specifieke administratieve procedures online toegankelijk maakt, zodat deze vanuit elk ander land in de Europese Unie kunnen worden uitgevoerd.
Par ailleurs, la Directive (UE) 2016/2102 du Parlement européen et du Conseil du 26 octobre 2016 relative à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes du secteur public, transposée en droit belge par l'ordonnance relative à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes publics régionaux et des communes du 4 octobre 2018, oblige les sites web et les applications des organismes du secteur public à respecter des normes techniques spécifiques en matière d'accessibilité.	Bovendien verplicht Richtlijn (EU) 2016/2102 van het Europees Parlement en de Raad van 26 oktober 2016 betreffende de toegankelijkheid van websites en mobiele applicaties van overheidsinstanties omgezet in Belgisch recht door de ordonnantie betreffende de toegankelijkheid van websites en mobiele applicaties van gewestelijke overheidsinstanties en gemeenten van 4 oktober 2018, websites en applicaties van overheidsinstanties om te voldoen aan specifieke technische normen inzake toegankelijkheid.
Au niveau fédéral, à la suite du règlement eIDAS, la loi dite « Digital Act » du 21 juillet 2016 régit l'utilisation et les conséquences juridiques des services de confiance électroniques (signature, horodatage, envoi recommandé, archivage, etc.) et a pour but de garantir une force probante équivalente entre service électronique et service papier.	Op federaal niveau regelt de zogenaamde "Digital Act" van 21 juli 2016, in navolging van de eIDAS-verordening, het gebruik en de rechtsgevolgen van elektronische vertrouwensdiensten (handtekening, tijdstempel, aangetekende zending, archivering, enz.)
De plus, la loi relative à l'échange électronique de messages par le biais de l'eBox du 27 février 2019 vise à offrir, sous la forme de la boîte de réception électronique officielle du même nom, un lieu central pour les échanges électroniques entre administrations et usagers.	en beoogt een gelijkwaardige bewijskracht tussen elektronische en papieren diensten. Bovendien beoogt de wet betreffende de elektronische uitwisseling van berichten via de eBox van 27 februari 2019, in de vorm van de gelijknamige officiële elektronische inbox, een centrale plaats voor elektronische uitwisselingen tussen overheden en gebruikers in te stellen.

Ce nouveau texte prévoit la base légale pour l'échange électronique, au moyen de l'eBox, de messages entre des instances publiques et des personnes physiques, des entreprises ou d'autres instances publiques.	Deze nieuwe tekst vormt de rechtsgrondslag voor de elektronische uitwisseling van berichten tussen overheidsinstanties en particulieren, bedrijven of andere overheidsinstanties door middel van de eBox.
Enfin, en Région bruxelloise, l'ordonnance du 13 février 2014 relative à la communication par voie électronique dans le cadre des relations avec les autorités publiques de la Région de Bruxelles-Capitale autorise les pouvoirs publics à recourir à ce type de communication même dans les cas où les réglementations particulières existantes ne le prévoient pas explicitement.	Ten slotte staat, in het Brussels Gewest, de ordonnantie van 13 februari 2014 betreffende de communicatie via elektronische weg in het kader van de betrekkingen met de overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de overheid toe dit type communicatie te gebruiken, zelfs in gevallen waarin de bestaande specifieke regelgeving niet uitdrukkelijk voorziet.
Par ailleurs, l'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier, impose aux administrations d'appliquer le principe de la collecte unique de données (principe « once only »), via le recours aux clés d'identification unique et aux sources authentiques	Bovendien verplicht de ordonnantie van 17 juli 2020 houdende de verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren, de administraties tot toepassing van het beginsel van eenmalige gegevensverzameling (het "once only"-beginsel), door het gebruik van unieke identificatiesleutels en authentieke bronnen
De même, en Région bruxelloise, l'ordonnance du 08 mai 2014 porte création et organisation d'un intégrateur de services régional.	Zo ook in het Brussels Gewest zorgt de ordonnantie van 08 mei 2014 voor de oprichting en organisatie van een gewestelijke dienstenintegrator.
L'intégrateur de services régional a pour mission l'organisation d'échanges mutuels de données électroniques entre les services publics participants entre eux et entre les services publics participants et les intégrateurs de services, ainsi que la mise à disposition intégrée de ces données.	De taak van de gewestelijke dienstenintegrator is het organiseren van de onderlinge uitwisseling van elektronische gegevens tussen de deelnemende overheidsdiensten onderling en tussen de deelnemende overheidsdiensten en de dienstenintegratoren, alsmede de geïntegreerde verstrekking van deze gegevens.
La plupart de ces réglementations autorisent les institutions à numériser leur fonctionnement, ou leur offrent des balises de sécurité en la matière, mais ne leur imposent pas de le faire effectivement. Ainsi, seul le règlement dit « Single Digital Gateway » du 2 octobre 2018 comporte une obligation pour les Etats membres de rendre certaines démarches réalisables en ligne.	De meeste van deze verordeningen staan instellingen toe hun activiteiten te digitaliseren of voorzien hen van veiligheidswaarborgen, maar verplichten hen niet om dit daadwerkelijk te doen. Zo bevat alleen de zogenaamde "Single Digital Gateway"-verordening van 2 oktober 2018 een verplichting voor de Lidstaten om bepaalde procedures online mogelijk te maken.

D'autres législations instaurent des normes plus inclusives et accessibles afin de mettre en place un cadre réglementaire à l'essor de la digitalisation.	Andere wetgeving introduceert meer inclusieve en toegankelijke normen om een regelgevingskader te bieden voor de opkomst van de digitalisering.
C'est en ce sens que le 26 janvier 2022, la Commission européenne a proposé une déclaration interinstitutionnelle solennelle sur les droits et principes numériques pour la décennie numérique, afin que la transformation numérique soit davantage centrée sur les citoyens[5].	In die zin heeft de Europese Commissie op 26 januari 2022 een interinstitutionele plechtige verklaring over digitale rechten en beginselen voor het digitale decennium voorgesteld om de digitale transformatie meer op de burger te richten[6].
Objet de la réforme proposée par le décret et ordonnance conjoints	**Doel van de in het gezamenlijk decreet en ordonnantie voorgestelde hervorming**
Le décret et ordonnance conjoints crée des droits spécifiques qui accompagnent le développement numérique des institutions publiques bruxelloises.	Het gezamenlijk decreet en de ordonnantie creëren specifieke rechten die de digitale ontwikkeling van de Brusselse openbare instellingen begeleiden.
Il s'agit de plusieurs innovations :	Het gaat met name om verschillende innovaties:
-Le droit pour les usagers à l'universalité des démarches en ligne, en ce compris les procédures administratives, communications et formulaires ;	- Het recht voor de gebruikers op universele onlineprocedures, met inbegrip van administratieve procedures, mededelingen en formulieren;
-Le droit pour les usagers de se voir proposer un accompagnement par les administrations pour la réalisation des démarches en ligne, ainsi qu'à la possibilité d'interagir avec un agent de l'administration publique	- Het recht voor de gebruikers om door overheidsdiensten te worden bijgestaan bij het uitvoeren van onlineprocedures, alsmede de mogelijkheid om een overheidsambtenaar te contacteren.
La création de ces droits pour les citoyens s'inscrit dans la continuité de la déclaration de droits et principes numériques de la Commission européenne.	Het creëren van deze rechten voor burgers maakt deel uit van de continuïteit van de verklaring van digitale rechten en beginselen van de Europese Commissie.

[5]European Declaration on Digital Rights and Principles for the Digital Decade: https://digital-strategy.ec.europa.eu/en/library/european-declaration-digital-rights-and-principles

[6] European Declaration on Digital Rights and Principles for the Digital Decade: https://digital-strategy.ec.europa.eu/en/library/european-declaration-digital-rights-and-principles

-Le droit pour les usagers, quels que soient leurs finalités, d'avoir un accès adapté aux personnes en situation de handicap ;	- Het recht van de gebruikers, ongeacht hun doeleinden, op een toegang aangepast aan personen met een handicap;
ici, le texte renforce une obligation déjà existante dans la directive européenne relative à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes du secteur public[7].	Hier versterkt de tekst een verplichting die reeds bestaat in de Europese richtlijn betreffende de toegankelijkheid van websites en mobiele toepassingen van overheidsinstanties[8].
De plus, l'application du règlement dit « Single Digital Gateway » du 2 octobre 2018 est régulée dans un cadre régional cohérent.	Daarnaast wordt de toepassing van de zogenaamde "Single Digital Gateway" van 2 oktober 2018 geregeld binnen een samenhangend gewestelijk kader.
-Le décret et ordonnance conjoints entend également permettre aux institutions de pouvoir recourir à eBox; il s'agit dans le texte de respecter les dispositions de l'article 12 de la loi du 27 février 2019 relative à l'échange électronique de messages par le biais de l'eBox ;	- Het gezamenlijk decreet en ordonnantie beoogt tevens de instellingen in staat te stellen eBox te gebruiken; in de tekst gaat het erom de bepalingen van artikel 12 van de wet van 27 februari 2019 inzake de elektronische uitwisseling van berichten via de eBox na te leven;
-Le droit pour les citoyens et les entreprises de communiquer avec les institutions. Les institutions doivent ainsi communiquer clairement sur l'existence de l'ensemble des canaux de communication par voie électronique que les usagers et les entreprises peuvent utiliser pour entrer en contact avec les services compétents au sein des institutions.	- Het recht voor burgers en bedrijven om met de instellingen te communiceren. De instellingen moeten aldus duidelijk het bestaan kenbaar maken van alle elektronische communicatiekanalen die gebruikers en bedrijven kunnen gebruiken om contact op te nemen met de bevoegde diensten binnen de instellingen.
Le décret et ordonnance conjoints facilite la mise en œuvre du règlement eIDAS et de la loi dite « Digital Act » du 21 juillet 2016.	Het gezamenlijk decreet en ordonnantie vergemakkelijkt de uitvoering van de eIDAS-verordening en de digitale wet van 21 juli 2016.
-Une clarification des conséquences de l'utilisation de ces moyens de communication électronique sur les procédures et les formalités légales ou réglementaires actuellement prévues par chacune des entités (prise en compte des délais, point de départ des délais, nombre d'exemplaires, etc.).	- Een verduidelijking van de gevolgen van het gebruik van deze elektronische communicatiemiddelen voor de procedures en wettelijke of reglementaire formaliteiten waarin elk van de entiteiten momenteel voorziet (inachtneming van de termijnen, aanvangstijdstip van de termijnen, aantal afschriften, enz.)

[7] Directive 2016/2102 du Parlement Européen et Conseil du 26 octobre 2016 relative à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes du secteur public

[8] Richtlijn 2016/2102 van het Europees Parlement en de Raad van 26 oktober 2016 inzake de toegankelijkheid van de websites en mobiele applicaties van overheidsinstanties

-Le décret et ordonnance conjoints entend également stimuler l'utilisation de formulaires électroniques par les institutions visées en leur conférant une valeur égale à celle des formulaires papier.	-Het gezamenlijk decreet en ordonnantie beoogt tevens het gebruik van elektronische formulieren door de betrokken instellingen aan te moedigen door dezelfde waarde eraan toe te kennen als aan papieren formulieren.
Le décret et ordonnance conjoints entend également mettre en place une collaboration avec les usagers qui pourront signaler à l'instance en charge de la simplification administrative les réglementations, procédures et formulaires qui ne seraient pas conformes aux dispositions du projet.	Het gezamenlijk decreet en ordonnantie beoogt ook een samenwerking met de gebruikers tot stand te brengen, die aan het met de administratieve vereenvoudiging belaste orgaan alle voorschriften, procedures en formulieren kunnen melden die niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van het ontwerp. De betrokken instelling zal worden verzocht een standpunt over deze kennisgeving in te nemen. In ieder geval krijgt de gebruiker een reactie op zijn melding.
L'institution concernée sera invitée à se positionner sur ce signalement. L'usager recevra, en tout état de cause, une réaction par rapport à son signalement.	Het voorontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie Digitaal Brussel schept rechtszekerheid door de oprichtingsverordeningen van Digitaal Brussel aan te vullen en te verbeteren:
L'avant-projet de décret et ordonnance conjoints Bruxelles Numérique vient créer une sécurité juridique en complétant et améliorant les ordonnances fondatrices du numérique bruxellois :	Het voorontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie Digitaal Brussel schept rechtszekerheid door de oprichtingsverordeningen van Digitaal Brussel aan te vullen en te verbeteren:
- L'ordonnance garantissant le principe de collecte unique des données[9];	- De ordonnantie die het beginsel van eenmalige gegevensverzameling waarborgt[10];
Le texte réaffirme le droit conféré aux citoyens de ne fournir qu'une seule fois leurs données, à charge pour les institutions de ré-utiliser les données disponibles dans une source authentique, dans le respect des aspects liés aux	De tekst herbevestigt het recht van de burgers om hun gegevens slechts eenmaal te verstrekken, met de verantwoordelijkheid voor de instellingen om de gegevens die beschikbaar zijn in een authentieke bron opnieuw te gebruiken, met inachtneming van de aspecten die verband houden

[9] Ordonnance garantissant le principe de collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier en date du 17 juillet 2020.

[10] Ordonnantie houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren

traitements de données à caractère personnel, le Règlement Général sur la Protection des Données (RGPD) ainsi que la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel.	met de verwerking van persoonsgegevens, de algemene verordening gegevensbescherming (GDPR) alsook de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens.
Le texte reprend des dispositions semblables mais actualisées par rapport au projet de transition numérique poursuivi actuellement par le Gouvernement de la Région, le Collège de la COCOF et le Collège réuni de la COCOM. Il s'agit notamment des dispositions relatives au principe de collecte unique des données qui est étendu à la COCOF et à la COCOM.	De tekst bevat gelijkaardige bepalingen, maar dan bijgewerkt in verband met het digitale transitieproject dat momenteel wordt uitgevoerd door de gewestregering, het College van de COCOF het Verenigd college van de GGC. Daartoe behoren de bepalingen inzake het beginsel van de unieke gegevensverzameling, dat wordt uitgebreid tot de COCOF en de GGC.
- L'ordonnance relative aux échanges électroniques des autorités bruxelloises[11].	- De ordonnantie betreffende de elektronische uitwisseling tussen de Brusselse overheden[12].
Le texte vise à augmenter la portée des communications entre les autorités publiques , tout en respectant les droits des citoyens, liés aux traitement des données à caractère personnel et à la vie privée.	Met de tekst wordt beoogd de communicatie tussen de overheidsinstanties uit te breiden, met inachtneming van de rechten van de burgers inzake de verwerking van persoonsgegevens en de persoonlijke levenssfeer.
C'est également pour des raisons de sécurité juridique que le mécanisme de décret ordonnance conjoints est un instrument adéquat (article 92bis/1 de la loi spéciale des réformes institutionnelles du 08 août 1980) car il permet d'unifier les régimes en vigueur, notamment pour la Région de Bruxelles-Capitale, la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française, les 19 communes bruxelloises, les intercommunales régionales ou interrégionales sur lesquelles la Région exerce la tutelle, les ASBL communales et pluri-communales, les régies communales autonomes	Ook om redenen van rechtszekerheid is het mechanisme van de gemeenschappelijke ordonnantie een geschikt instrument (artikel 92bis/1 van de bijzondere wet op de institutionele hervormingen van 8 augustus 1980), aangezien het de eenmaking van de geldende regelingen mogelijk maakt, met name voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie, de 19 Brusselse gemeenten, de gewestelijke of intergewestelijke intercommunales waarop het Gewest toezicht uitoefent, de gemeentelijke en meergemeentelijke

[11] Ordonnance relative à la communication par voie électronique dans le cadre des relations avec les autorités publiques de la Région de Bruxelles-Capitale en date du 13 février 2014.

[12] Ordonnantie betreffende communicatie via elektronische weg in het kader van de betrekkingen met de overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

ainsi que pour les CPAS et les associations constituées sur la base des chapitres XII et XIIbis de la loi organique des CPAS du 8 juillet 1976.	vzw's, de autonome gemeentelijke regies, alsook voor de OCMW's en de verenigingen die zijn opgericht op basis van de hoofdstukken XII en XIIbis van de organieke wet op de OCMW's van 8 juli 1976.
Le recours au mécanisme du décret et ordonnance conjoints permet l'exercice conjoint des compétences propres de chaque entité et offre une transition numérique de qualité sur le territoire de la Région bruxelloise par le développement d'initiatives en commun.	Het gebruik van het mechanisme van een gezamenlijke decreet en ordonnantie maakt het mogelijk de eigen bevoegdheden van elke entiteit gezamenlijk uit te oefenen en biedt een kwalitatieve digitale transitie op het grondgebied van het Brussels Gewest door de ontwikkeling van gezamenlijke initiatieven.
Par ailleurs, le présent décret et ordonnance conjoints contient des droits et des mesures pour les citoyens et les entreprises destinés à participer à la réduction des inégalités numériques.	Bovendien bevat het gezamenlijk decreet en ordonnantie bevat verplichtingen en maatregelen voor burgers en bedrijven om de digitale ongelijkheid te helpen verminderen.
En effet, le développement d'applications numériques ne peut jamais justifier la suppression ou la réduction drastique des autres formes de contact avec le public, qui doivent rester adaptées au public et assurer l'inclusion dans un esprit de services publics accessibles à tous les publics.	De ontwikkeling van digitale toepassingen kan immers nooit de afschaffing of de drastische vermindering van de andere vormen van contact met het publiek rechtvaardigen. Deze vormen moeten aan het publiek aangepast blijven en de inclusiviteit verzekeren in een geest van openbare diensten die voor elk doelpubliek toegankelijk zijn.
Ainsi, le texte institue la mise en place par les institutions de mesures inclusives et accessibles pour les personnes rencontrant des difficultés avec l'outil numérique ou éloignées du numérique.	De tekst voorziet aldus in de uitvoering door de instellingen van inclusieve en toegankelijke maatregelen voor mensen die moeilijkheden ondervinden met digitale hulpmiddelen of die ver van de digitale technologie af staan.
Les personnes les plus fragilisées seront accompagnées par les institutions pour la réalisation de toute procédure et démarche administratives dans le cadre de leur métier et service.	De meest kwetsbare personen zullen door de instellingen worden begeleid bij het uitvoeren van alle administratieve procedures en stappen in het kader van hun beroep en dienst.
L'ambition du Gouvernement portée par ce texte est de permettre de faire bénéficier à tous des avantages du numérique et de s'en approprier les usages.	De ambitie van de regering in deze tekst is om iedereen te laten profiteren van de voordelen van digitale technologie en zich de toepassingen ervan toe te eigenen.
La transition numérique est un objectif légitime que poursuit le Gouvernement, le Collège et le Collège réuni, dans la mesure où elle peut apporter plus de transparence et de cohérence	De digitale transitie is een legitieme doelstelling van de Regering, het College en het Verenigd College, aangezien deze overgang meer transparantie en samenhang zal brengen in de huidige administratieve procedures.

aux procédures administratives actuellement mises en place.	
En conclusion, c'est par la mise en place d'un cadre harmonisé sur le déploiement du numérique accompagné de logiques inclusives que la modernisation de notre Région sera réussie.	Kortom, de modernisering van ons Gewest kan alleen succesvol zijn door de invoering van een geharmoniseerd kader voor de toepassing van digitale uitrol in combinatie met een inclusieve aanpak.
Commentaires des articles	**Commentaar bij de artikelen**
Chapitre I. Dispositions générales	**Hoofdstuk I. Algemene bepalingen**
Article 1.	**Artikel 1.**
Cette disposition n'appelle pas de commentaires.	Deze bepaling behoeft geen commentaar.
Article 2.	**Artikel 2.**
La liste des définitions des termes spécifiques au présent décret et ordonnance conjoints vise à clarifier l'interprétation des termes utilisés dans le décret et ordonnance conjoints.	De lijst met definities van termen die specifiek zijn voor dit gezamenlijk decreet en ordonnantie is bedoeld om de interpretatie van de in het gezamenlijk decreet en ordonnantie gebruikte termen te verduidelijken.
Certains termes sont précisés :	Een aantal termen worden verduidelijkt:
L' « instance chargée de la simplification administrative », il s'agit du service du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la simplification administrative en Région de Bruxelles-Capitale. Actuellement, au moment de la rédaction de l'avant-projet, cette compétence revient à l'agence Easy.brussels, à la suite de la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 janvier 2015.	De "instantie belast met de administratieve vereenvoudiging": dit is de dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met de administratieve vereenvoudiging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Op het moment van het opstellen van het voorontwerp, is deze bevoegdheid momenteel in handen van het agentschap easy.brussels, ingevolge de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 januari 2015.
L'« instance chargée de la transition numérique », il s'agit du service du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou l'organisme d'intérêt public désigné par lui ayant en charge de la transition numérique en Région de Bruxelles-Capitale. Actuellement, au moment de la rédaction de l'avant-projet, cette compétence revient au Centre d'Informatique pour la Région Bruxelloise (soit le CIRB) créé par la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes	De "instantie belast met de digitale transitie" is de dienst van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering of de door haar aangewezen instelling van openbaar nut die belast is met de digitale transitie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Op het moment van het opstellen van het voorontwerp berust deze bevoegdheid bij het Centrum voor Informatica voor het Brusselse Gewest (CIBG), opgericht bij de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en federaties van gemeenten en

et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise.	houdende bepalingen met betrekking tot het Brusselse Gewest.
Le présent projet étant également mené en parallèle avec le projet de réforme du CIRB, il est ici précisé que si un organisme devait succéder au CIRB dans la gestion de l'informatique de la Région de Bruxelles-Capitale, celui-ci serait alors considéré comme l'instance chargée de la transition numérique » au sens du présent décret et ordonnance conjoints.	Aangezien dit project ook parallel loopt met het project voor de hervorming van het CIBG, wordt hier gepreciseerd dat indien een instantie het CIBG zou opvolgen in het beheer van de informatica van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, deze laatste dan zou worden beschouwd als de "instantie belast met de digitale transitie" in de zin van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie.
Le terme « usager » désigne ici les personnes physiques ou morales qui recourent aux services des autorités publiques , et ce à l'exclusion des autorités publiques elles-mêmes, qui ne sont donc pas visées par ce terme.	De term "gebruiker" heeft hier betrekking op andere natuurlijke personen of rechtspersonen die gebruikmaken van de diensten van de overheidsinstanties, met uitzondering van de overheidsinstanties zelf, die dus niet onder deze term vallen.
Dans un souci de clarté et de sécurité juridique, la définition d'"usager" fait une distinction spécifique entre les personnes physiques et les personnes morales qui utilisent les services des autorités publiques.	Voor een duidelijk begrip en juridische onderbouwing maakt de definitie van "gebruiker" een specifiek onderscheid tussen de natuurlijke personen en de rechtspersonen die de overheidsdiensten gebruiken.
La « procédure administrative » : la définition de ce terme a été rédigée de manière volontairement large afin de pouvoir viser l'intégralité des procédures administratives effectuées par les institutions soumises au champ d'application du présent décret et ordonnance conjoints.	De "administratieve procedure": de definitie van dit begrip is bewust ruim geformuleerd om alle administratieve procedures te kunnen bestrijken die worden uitgevoerd door de instellingen die onder het toepassingsgebied van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie vallen.
Sont ainsi visées, de manière non exhaustive :	Dit omvat, maar is niet beperkt tot, het volgende:
Les procédures de délivrance d'une autorisation administrative ou la reconnaissance d'un statut ;	Procedures voor de afgifte van een administratieve toelating of erkenning van een statuut;
Les procédures de délivrance de documents administratifs (renouvellement carte d'identité par exemple) ;	Procedures voor de afgifte van administratieve documenten (bijvoorbeeld verlenging van identiteitskaarten);
Les procédures d'octroi, de retrait ou de suspension de subvention ou de prime ;	Procedures voor de toekenning, intrekking of opschorting van een subsidie of premie;
Les procédures visant à infliger des sanctions administratives.	Procedures voor het opleggen van administratieve sancties
Il convient de préciser que les actions ou ensemble d'actions ne peuvent jamais se rapporter au cadre légal fédéral régissant la matière spécifique des marchés publics.	Er moet gepreciseerd worden dat de handelingen of het geheel van handelingen nooit betrekking kan/kunnen hebben op het wettelijke federale kader dat de specifieke materie van overheidsopdrachten regelt.
Il convient également de préciser que les actions ou ensemble d'actions ne peuvent jamais se	Er moet eveneens gepreciseerd worden dat de handelingen of het geheel van handelingen nooit

rapporter aux données de santé telles que définies dans la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel.	betrekking kan/kunnen hebben op de gezondheidsgegevens zoals omschreven in de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens.
Le paragraphe trois offre un choix aux institutions de mettre en place leurs procédures intégralement disponibles en ligne.	De derde paragraaf biedt de instellingen de keuze om hun procedures volledig online beschikbaar te stellen.
Elles peuvent opter :	Ze kunnen ervoor kiezen :
-Soit pour l'utilisation et la mise en place d'un mécanisme de communication propre à l'institution ;	- ofwel een eigen communicatiemechanisme van de instelling te gebruiken en op te zetten;
-Soit pour l'utilisation de eBox ;	- of om eBox te gebruiken;
-Soit, à défaut d'utiliser les deux premiers mécanismes, d'utiliser le guichet électronique mis en place par l'instance chargée de la transition numérique.	- of, indien zij de eerste twee mechanismen niet gebruiken, het elektronische loket te gebruiken dat is ingesteld door de instantie verantwoordelijk voor de digitale transitie.
« Communication » : la définition de ce terme a été rédigée de manière volontairement large afin de pouvoir viser l'intégralité des communications entre les usagers et les institutions visées dans le champ d'application du présent décret et ordonnance conjoints, mais également les communications prévues entre ces mêmes institutions qu'elles soient prévues ou non par une disposition légale ou réglementaire.	"Communicatie": de definitie van dit begrip is bewust ruim geformuleerd om alle communicatie te bestrijken tussen gebruikers en de in het toepassingsgebied van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie bedoelde instellingen, maar ook de communicatie tussen diezelfde instellingen, ongeacht of daarin door een wettelijke of bestuursrechtelijke bepaling is voorzien.
« Formulaire » : ce terme désigne tout document, quel que soit le support, utilisé dans le cadre d'une procédure administrative et permettant à un utilisateur interne ou externe d'adresser des demandes à une instance administrative ou d'échanger des informations avec celle-ci ;	Formulier: deze term verwijst naar elk document, ongeacht de drager, dat in het kader van een administratieve procedure wordt gebruikt en waarmee een interne of externe gebruiker verzoeken tot een administratief orgaan kan richten of informatie met dit orgaan kan uitwisselen;
« En ligne » : la définition de ce terme a été rédigée de manière technique pour intégrer l'ensemble des éléments numérisés pour toutes les procédures administratives et les communications effectuées par les institutions soumises au champ d'application du présent décret et ordonnance conjoints.	Online: de definitie van dit begrip is op technische wijze opgesteld om alle gedigitaliseerde elementen te omvatten voor alle administratieve procedures en mededelingen van de instellingen die onder het toepassingsgebied van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie vallen.
« Guichet électronique » : ce terme a été défini de manière exhaustive afin de prendre en compte strictement les sites regroupant les démarches en ligne pour les citoyens, entreprises et administrations.	Elektronisch loket: deze term werd uitputtend gedefinieerd om strikt rekening te houden met de sites die de onlineprocedures voor burgers, bedrijven en overheden hergroeperen.

« Loi ebox » : cette définition n'appelle pas de commentaires.	eBox-wet: deze definitie behoeft geen commentaar.
« Ebox » : cette définition n'appelle pas de commentaires.	eBox: deze definitie behoeft geen commentaar.
Article 3.	**Artikel 3.**
Cette disposition détermine le champ d'application du présent décret et ordonnance conjoints en lien avec le futur Code Bruxellois de la Gouvernance et de la Donnée.	Deze bepaling bepaalt het toepassingsgebied van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie in verband met de toekomstige Brusselse Data Governance Code.
Les autorités visées par le champ d'application du présent décret et ordonnance conjoints ont été dénommées Autorités publiques aux fins de cohérence avec les règlements et directives européennes en vigueur.	De door het toepassingsgebied van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie beoogde autoriteiten werden Overheidsinstanties genoemd om coherent te zijn met de van kracht zijnde Europese verordeningen en richtlijnen.
La définition d'"Autorité Publique" résulte de la transposition de la directive (UE) 2019/1024 du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 concernant les données ouvertes et la réutilisation des informations du secteur public (refonte).	De definitie van "Overheidsinstantie" komt voort uit de omzetting van richtlijn (EU) 2019/1024 van het Europees Parlement en de Raad van 20 juni 2019 inzake open data en het hergebruik van overheidsinformatie (herschikking)
Il convient donc d'interpréter le sens d'"Autorités Publiques" au sens de la directive (UE) 2019/1024 du Parlement européen et du Conseil du 20 juin 2019 concernant les données ouvertes et la réutilisation des informations du secteur public (refonte).	De betekenis van "Overheidsinstanties" moet dus geïnterpreteerd worden in de zin van richtlijn (EU) 2019/1024 van het Europees Parlement en de Raad van 20 juni 2019 inzake open data en het hergebruik van overheidsinformatie (herschikking)
Il est ainsi visé les institutions soumises aux obligations de transition numérique et de simplification organisées par le présent décret et ordonnance conjoints.	Zo worden de instellingen bedoeld die onderworpen zijn aan de verplichtingen van digitale transitie en vereenvoudiging die georganiseerd worden door dit gezamenlijk decreet en ordonnantie.
Il y a également lieu de préciser que le terme « autorité administrative » s'entend bien au sens de l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'État du 12 janvier 1973 et de la jurisprudence y relative.	Er moet ook gepreciseerd worden dat de term "administratieve overheid" wel degelijk begrepen moet worden in de zin van artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 en de erop betrekking hebbende rechtspraak.
Vu l'objectif de transition numérique et de simplification, le présent décret et ordonnance conjoints entend viser les institutions relevant juridiquement et/ou financièrement des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française afin de mettre en place une réforme à l'avantage de	Met het oog op de doelstelling van digitale transitie en vereenvoudiging is dit gezamenlijk decreet en ordonnantie bedoeld voor de instellingen die juridisch en/of financieel onder de bevoegdheid vallen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie, teneinde een hervorming door te voeren die ten goede komt aan

tous les usagers amenés à dialoguer ou interagir avec les institutions précitées.	alle gebruikers die met voornoemde instellingen in contact moeten treden.
La volonté du présent décret et ordonnance conjoints est d'avoir un champ d'application large afin de mettre en œuvre les objectifs poursuivis par le Gouvernement, le Collège et le Collège réuni en matière de transition numérique, d'inclusion numérique et d'accessibilité en ligne des institutions. C'est également la raison pour laquelle la disposition vise les institutions et les formes d'associations entre ces institutions.	De bedoeling van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie is een ruime werkingssfeer te hebben om uitvoering te geven aan de doelstellingen die de Regering, het College en het Verenigd College nastreven op het gebied van digitale transitie, digitale inclusie en online toegankelijkheid van de instellingen. Dit is ook de reden waarom de bepaling gericht is op instellingen en vormen van associatie tussen deze instellingen.
Précisément, la définition des associations au point r) n'englobe que les associations formées par les institutions et exclut toutes les initiatives privées.	De definitie van de verenigingen in punt r) omvat enkel de verenigingen die door de instellingen gevormd worden en sluit net alle privé-initiatieven uit.
Le présent décret et ordonnance conjoints entend viser également les institutions mentionnées dans la disposition également lorsqu'elles agissent dans le cadre de compétences consultatives.	Dit gezamenlijk decreet en ordonnantie is bedoeld om de in de bepaling genoemde instellingen ook te viseren wanneer zij in het kader van adviesbevoegdheden optreden.
De manière plus spécifique, la définition du point q) correspond à la définition d'organisme de droit public de L'article 2, paragraphe 1, 4° de la directive 2014/24 UE du Parlement européen et du Conseil, du 26 février 2014, sur la passation des marchés publics et abrogeant la directive 2004/18/CE (JO 2014, L 94, p. 65), telle que modifiée par le règlement délégué (UE) 2015/2170 de la Commission, du 24 novembre 2015.	Specifieker komt de definitie van punt g) overeen met de definitie van publiekrechtelijke instelling van artikel 2, paragraaf 1, 4° van richtlijn 2014/24 EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2014 betreffende het plaatsen van overheidsopdrachten en tot intrekking van richtlijn 2004/18/EG (PB 2014, L 94, p. 65) zoals gewijzigd door de gedelegeerde verordening (EU) 2015/2170 van de Commissie van 24 november 2015.
Ici, les initiatives privées qui ne sont pas des pouvoirs adjudicateurs sont exclues.	Hier worden privé-initiatieven uitgesloten die geen aanbestedende diensten zijn.
Le champ d'application du présent décret et ordonnance conjoints couvre toutes les matières dévolues à la COCOM, la COCOF et la Région de Bruxelles-Capitale. Ainsi, à titre d'exemple, le présent décret et ordonnance conjoints s'applique lorsque les institutions interviennent dans le domaine de l'urbanisme et de l'environnement.	Het toepassingsgebied van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie omvat alle aan de GGC, COCOF en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gedelegeerde aangelegenheden. Dit gezamenlijk decreet en ordonnantie is bijvoorbeeld van toepassing wanneer de instellingen optreden op het gebied van ruimtelijke ordening en milieu.
Concernant l'application des présentes dispositions à la fonction publique, les procédures administratives où les usagers interagissent et communiquent avec les	Wat de toepassing van deze bepalingen op het openbaar ambt betreft, vallen de administratieve procedures waarbij de gebruikers in het kader van aanwervingsprocedures (statutair, contractueel,

institutions, dans le cadre des procédures de recrutement (statutaires, contractuels, mandats, ...) sont visées dans le champ d'application du présent décret et ordonnance conjoints.	mandaten, enz.) met de instellingen interageren en communiceren binnen de werkingssfeer van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie.
Les autres procédures administratives liées à la fonction publique (contractuelle et statutaire) et qui concernent les agents (statutaires et/ou contractuels) des institutions sont exclues du champ d'application du décret et ordonnance conjoints.	Andere administratieve procedures in verband met het openbaar ambt (contractueel en statutair) die betrekking hebben op de (statutaire en/of contractuele) personeelsleden van de instellingen, vallen buiten de werkingssfeer van het gezamenlijk decreet en ordonnantie.
Le champ d'application du présent décret et ordonnance conjoint couvre toutes les matières dévolues aux autorités communales et organes communaux consultatifs ont pour mission d'examiner et de débattre de divers sujets puis de formuler des propositions et des recommandations aux autorités communales.	Het toepassingsgebied van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie omvat alle aan de gemeentelijke overheden gedelegeerde aangelegenheden en de gemeentelijke adviesorganen hebben tot taak verschillende onderwerpen te onderzoeken en te bespreken en vervolgens voorstellen en aanbevelingen aan de gemeentelijke overheden te formuleren.
Chapitre II. Bruxelles Numérique	**Hoofdstuk II. Digitaal Brussel**
Article 4.	**Artikel 4.**
Le premier paragraphe instaure le principe selon lequel toute procédure administrative mise en place par ou pour les institutions est intégralement disponible en ligne au bénéfice des usagers au sein d'un guichet électronique.	In het eerste lid wordt het beginsel vastgesteld dat elke door of voor de instellingen ingestelde administratieve procedure volledig online beschikbaar wordt gesteld ten behoeve van gebruikers via een elektronisch loket.
Le caractère de procédure administrative intégralement disponible en ligne est défini précédemment de manière exhaustive.	Het karakter van volledig online beschikbare procedure wordt vooraf uitvoerig omschreven.
Toutefois, ce principe devra tenir compte du régime transitoire mis en place par les articles 20 à 22 du décret et ordonnance conjoints.	Bij dit beginsel zal echter rekening moeten worden gehouden met de overgangsregeling die bij de artikelen 20 tot en met 22 van het gezamenlijk decreet en ordonnantie is ingesteld.
Cette disposition introduit un nouveau droit pour les usagers, qui est l'universalité des démarches en ligne.	Deze bepaling introduceert een nieuw recht voor gebruikers, namelijk de universaliteit van onlineprocedures.
Les usagers ont le droit de recourir à la procédure administrative intégralement disponible mise en place par les institutions via un guichet électronique.	De gebruikers hebben het recht om al dan niet gebruik te maken van de volledig beschikbare administratieve procedure die de instellingen via een elektronisch loket hebben opgezet.
L'existence d'une procédure intégralement disponible en ligne n'emporte aucune obligation de saisine par voie numérique des institutions visées à l'article 3.	Het bestaan van een volledig online beschikbare procedure brengt geen enkele verplichting tot digitale aanhangigmaking met zich mee voor de in artikel 3 bedoelde instellingen

Le deuxième paragraphe définit les conditions de « Procédure intégralement disponible en ligne » : la définition de ce terme se base sur celle du règlement (UE) n°2018/1724 dit « Single Digital Gateway » (« SDG ») du Parlement européen et du Conseil du 2 octobre 2018 établissant un portail numérique unique pour donner accès à des informations, à des procédures et à des services d'assistance et de résolution de problèmes, et modifiant le règlement (UE) n°1024/2012. Ces critères sont cumulatifs.	De tweede paragraaf bepaalt de voorwaarden van de "Volledig online beschikbare procedure": de definitie van dit begrip is gebaseerd op die van Verordening (EU) nr. 2018/1724 van het Europees Parlement en de Raad van 2 oktober 2018 tot oprichting van één digitaal toegangspoort voor informatie, procedures en diensten voor ondersteuning en probleemoplossing en houdende wijziging van Verordening (EU) nr. 1024/2012. Deze criteria zijn cumulatief.
Par « résultat », il faut entendre l'objectif poursuivi par la procédure concernée.	De term "resultaat" verwijst naar het doel dat met de betrokken procedure wordt nagestreefd.
Sont notamment des résultats : le courrier octroyant ou non une prime, le permis demandé, la composition de ménage demandée, ou encore la confirmation de l'enregistrement de la nouvelle adresse.	Zijn met name resultaten: briefwisseling waarbij al dan niet een premie wordt toegekend, de aangevraagde vergunning, de aangevraagde gezinssamenstelling of de bevestiging van de registratie van het nieuwe adres.
En vertu de cet article, tout résultat doit être communiqué par voie électronique, sauf si ce n'est pas possible (par exemple : carte d'identité, passeport, etc.) : dans le cas où le résultat de la procédure est un objet physique, celui-ci peut être communiqué par des moyens physiques.	Volgens dit artikel moet elk resultaat elektronisch worden meegedeeld, tenzij dit niet mogelijk is (bv. identiteitskaart, paspoort, enz.): indien het resultaat van de procedure een fysiek voorwerp is, kan het met fysieke middelen worden meegedeeld.
Par "achèvement de la procédure", on entend également que le citoyen reçoit une notification électronique confirmant que la procédure est terminée.	"Voltooiing van de procedure" betekent ook dat de burger een elektronische kennisgeving ontvangt waarin wordt bevestigd dat de procedure is voltooid.
On entend également qu'en cas de transaction financière intervenant dans la procédure, le citoyen puisse effectuer le paiement en ligne.	Het betekent ook dat in geval van een financiële transactie in de procedure, de burger de betaling online kan verrichten.
Le troisième paragraphe précise que le Gouvernement, le Collège, et le Collège réunis peuvent définir conjointement les modalités de réalisation et techniques supplémentaires permettant de constater qu'une procédure peut être considérée comme « intégralement disponible en ligne ».	De derde paragraaf preciseert dat de Regering, het College en het Verenigd College gezamenlijk de bijkomende verwezenlijkingswijzen en technische modaliteiten kunnen bepalen om vast te stellen of een procedure als "volledig online beschikbaar" kan worden beschouwd.
Le troisième paragraphe précise également que le Gouvernement, le Collège, et le Collège réunis peuvent définir conjointement les niveaux de garanties de sécurité juridiques et techniques des procédures intégralement disponibles en ligne.	De derde paragraaf preciseert eveneens dat de Regering, het College en het Verenigd College gezamenlijk de juridische en technische veiligheidsgarantieniveaus kunnen bepalen van de volledig online beschikbare procedures.

Article 5.	Artikel 5.
La disposition met en place le principe selon lequel les autorités publiques garantissent le droit aux usagers de communiquer avec elle en ligne.	De bepaling legt het beginsel vast dat de overheidsinstanties het recht van gebruikers om online met hen te communiceren garanderen.
La disposition constitue une actualisation et une amélioration de la réglementation issue de l'ordonnance du 13 février 2014 relative aux échanges électroniques entre les autorités bruxelloises, dont elle abroge les articles.	De bepaling actualiseert en verbetert de verordening die voortvloeit uit de ordonnantie van 13 februari 2014 betreffende de communicatie via elektronische weg in het kader van de betrekkingen met de overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan zij de artikelen intrekt.
Cette disposition introduit un nouveau droit pour les usagers qui est en lien avec l'universalité des démarches en ligne, le droit de pouvoir communiquer en ligne avec les autorités publiques via des canaux appropriés et mis en place par les institutions.	Deze bepaling introduceert een nieuw recht voor gebruikers dat verband houdt met de universaliteit van onlineprocedures, namelijk het recht om online met de overheidsinstanties te kunnen communiceren via passende, door de instellingen ingestelde kanalen.
Les usagers ont le droit de communiquer en ligne avec les autorités publiques par les canaux de communication mis à leur disposition par ces mêmes autorités publiques	Gebruikers hebben het recht om met de overheidsinstanties te communiceren via de door deze overheidsinstanties beschikbaar gestelde communicatiekanalen.
Ce droit ne constitue pas une obligation dans le chef des usagers qui pourraient utiliser un autre canal de communication que celui en ligne.	Dit recht houdt geen verplichting in voor gebruikers die een ander communicatiekanaal dan het onlinekanaal zouden kunnen gebruiken.
A défaut de disposition légale ou réglementaire contraire, l'efficacité juridique d'une communication en ligne ne peut être contestée au seul motif qu'elle a été réalisée en ligne.	Bij gebreke van een andersluidende wettelijke of reglementaire bepaling kan de rechtsgeldigheid van een onlinecommunicatie niet worden betwist op de enkele grond dat zij online is gedaan.
Dans ce cadre, les communications par voie électronique visées à l'alinéa premier produisent les mêmes effets juridiques que les communications par courrier, par courrier recommandé ou par courrier recommandé avec accusé de réception prévues par les dispositions légales ou réglementaires applicables.	In dit kader hebben de in het eerste lid bedoelde mededelingen langs elektronische weg dezelfde rechtsgevolgen als mededelingen per post, per aangetekende brief of per aangetekende brief met ontvangstbevestiging waarin de toepasselijke wettelijke of reglementaire bepalingen voorzien.
Dans ce cadre, il incombe à chacune des autorités publiques de mettre en place le niveau de sécurité juridique et technique adéquat en fonction du type de canal de communication en ligne utilisé avec les usagers, dans le respect des règles relatives à la protection de la vie privée et des données à caractère personnel.	In dit kader is het de taak van elke overheidsinstantie om het passende juridische en technische veiligheidsniveau in te voeren in functie van het gebruikte type onlinecommunicatiekanaal met de gebruikers, in naleving van de regels met betrekking tot de bescherming van het privéleven en de persoonsgegevens.
Le paragraphe 3 précise que conformément aux principes qui gouvernent la question de la gestion des données (notamment des données à caractère	In de derde paragraaf wordt bepaald dat het, overeenkomstig de beginselen inzake het beheer van gegevens (met name

personnel), il est indispensable que les autorités publiques informent préalablement les usagers de l'utilisation de ces mécanismes dans les communications avec l'institution et dans la poursuite des procédures administratives.	persoonsgegevens), van essentieel belang is dat de overheidsinstanties de gebruikers vooraf informeren over de rechtsgevolgen van het gebruik van dergelijke mechanismen in de communicatie met de instelling en bij de afwikkeling van administratieve procedures.
Pour permettre aux usagers de disposer de toutes les informations nécessaires, les autorités publiques doivent mettre en place un système d'information des usagers.	Om de gebruikers van alle nodige informatie te voorzien, moeten de overheidsinstanties een informatiesysteem voor gebruikers opzetten.
Ce système doit permettre aux personnes physiques d'appréhender et de comprendre les effets pratiques et les conséquences juridiques de l'utilisation des communications par voie électronique, et ainsi de pouvoir recueillir leur consentement éclairé.	Dit systeem moet natuurlijke personen in staat stellen de praktische gevolgen en de juridische consequenties van het gebruik van elektronische communicatie te begrijpen en aldus hun geïnformeerde toestemming te verkrijgen.
Aux termes de l'article 4§11 du RGPD, le consentement doit être "libre, spécifique, éclairée,et univoque".	In de zin van artikel 4§11 van de AVG, moet de toestemming "vrij, specifiek, geïnformeerd en ondubbelzinnig" zijn.
Le fait d'exiger un consentement "spécifique" permet d'insister sur la nécessité de distinguer les exigences et l'objet sur lequel porte le consentement.	Het feit een "specifieke" toestemming te eisen, zorgt ervoor dat de noodzaak benadrukt kan worden om een onderscheid te maken tussen de vereisten en het voorwerp waarop de toestemming slaat.
Le consentement "éclairé" et "univoque" doit permettre d'éviter les ambiguïtés dans la collecte du consentement.	De "geïnformeerde" en "ondubbelzinnige" toestemming moet ervoor zorgen dat ondubbelzinnigheden vermeden worden bij het verzamelen van de toestemming.
Il convient de rappeler que les autorités publiques sont soumises au considérant 32 du RGPD qui ajoute que le consentement peut être donné d'une déclaration écrite, y compris en ligne, ou d'une déclaration orale sous la forme d'un opt in.	Er moet aan herinnerd worden dat de overheidsinstanties onderworpen zijn aan overweging 32 van de AVG die toevoegt dat de toestemming gegeven kan worden met een schriftelijke verklaring, inclusief online of met een mondelinge verklaring in de vorm van een opt in.
Cela peut se faire par exemple en cochant une case lors de la consultation d'un site internet, ou au moyen d'une autre déclaration ou d'un autre comportement indiquant que la personne concernée accepte le traitement proposé de ses données à caractère personnel.	Dit kan gebeuren door een vakje aan te kruisen bij de raadpleging van een website of met een andere verklaring of een andere gedraging die aangeeft dat de betrokken persoon de voorgestelde verwerking van zijn persoonsgegevens aanvaardt.
La forme et les modalités de ce système d'information des usagers sont laissées à l'appréciation de chaque autorité publique qui peut mettre en place la meilleure forme de système d'information préalablement en tenant compte de ses propres spécificités, des impératifs de son	De vorm en de modaliteiten van dit informatiesysteem voor gebruikers worden overgelaten aan het oordeel van elke overheidsinstantie, die vooraf de beste vorm van het informatiesysteem kan opzetten, rekening houdend met haar eigen specifieke kenmerken,

organisation interne et des habitudes des usagers qui recourent au service de l'autorité publique concernée.	de vereisten van haar interne organisatie en de gewoonten van de gebruikers die gebruik maken van de dienst van de betrokken overheidsinstantie.
Cette règle implique donc que lorsqu'une personne physique souhaite utiliser une communication par voie électronique pour communiquer avec l'autorité publique , la personne physique doit avoir expressément consentie à l'échange électronique et doit pouvoir retirer ce consentement à tout moment.	Deze regel houdt dus in dat wanneer een natuurlijke persoon elektronische communicatie wil gebruiken om met de overheidsinstantie te communiceren, de natuurlijke persoon uitdrukkelijk moet hebben ingestemd met de elektronische uitwisseling en deze instemming te allen tijde moet kunnen intrekken.
Le retrait de ce consentement doit être possible et ne s'applique qu'aux messages futurs. Les messages reçus avant le retrait du consentement restent valablement envoyés par l'utilisateur. En retirant ce consentement, la communication par voie électronique est désactivée.	Intrekking van de toestemming moet mogelijk zijn en mag alleen gelden voor toekomstige berichten. Berichten die vóór de intrekking van de toestemming zijn ontvangen, blijven geldig verzonden door de gebruiker. Door deze toestemming in te trekken, wordt de elektronische communicatie gedeactiveerd.
Le retrait du consentement n'emporte nullement de conséquences juridiques sur les traitements qui ont déjà été effectués sous le canal en ligne et sur base du consentement donné par la personne pour la communication en ligne.	De intrekking van de toestemming heeft geen enkel juridisch gevolg voor de verwerkingen die reeds uitgevoerd werden in het onlinekanaal en op basis van de toestemming die de persoon voor de onlinecommunicatie heeft gegeven.
Le retrait du consentement a pour effet de poursuivre les traitements sur base d'un autre canal que celui initialement consenti pour une communication en ligne.	De intrekking van de toestemming heeft tot gevolg dat de verwerkingen worden verdergezet op basis van een ander kanaal dan dat wat oorspronkelijk werd toegelaten voor een onlinecommunicatie.
Il s'agit ici de viser et de réaffirmer l'obligation pour les Autorités Publiques issue de l'article 7 du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données).	Het gaat er hierbij om de verplichting voor de Overheidsinstanties te beogen en opnieuw te bevestigen die voortvloeit uit artikel 7 van de Verordening (EU) 2016/679 van het Europees Parlement en de Raad van 27 april 2016 in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming)
Article 6.	**Artikel 6.**
Selon cet article, lorsque deux autorités publiques doivent communiquer entre elles conformément à une disposition légale ou réglementaire, ces communications doivent s'effectuer par voie électronique uniquement.	Volgens dit artikel mag, wanneer twee overheidsinstanties op grond van een wettelijke of reglementaire bepaling met elkaar moeten communiceren, deze communicatie uitsluitend langs elektronische weg geschieden.

L'obligation pour les autorités publiques de communiquer par voie électronique est également imposée même dans les cas où une communication électronique n'est pas prévue par les dispositions légales ou réglementaires applicables.	De verplichting voor overheidsinstanties om elektronisch te communiceren geldt ook in gevallen waarin de toepasselijke wettelijke of reglementaire bepalingen niet in elektronische communicatie voorzien.
Le cas de force majeure est prévu. La force majeure peut être invoquée dans le cadre des dispositions de l'article 5.226 du nouveau Code civil.	Er is voorzien in overmacht. Overmacht kan worden ingeroepen krachtens de bepalingen van artikel 5.226 van het nieuw Burgerlijk Wetboek.
Il est de la volonté d'englober, s'agissant des communications en ligne, les questions de sécurité informatique et de prévenir les cas de cyberattaques.	Deze bepaling is bedoeld om, wat online-communicatie betreft, kwesties van computerbeveiliging te bestrijken en gevallen van cyberaanvallen te voorkomen.
Article 7.	**Artikel 7.**
Chaque autorité publique veille à publier sur leurs sites internet, de manière publique, au bénéfice des usagers, l'ensemble des canaux de communication en ligne que les usagers peuvent utiliser pour entrer en contact avec les services compétents au sein des autorités publiques .	Elke overheidsinstanties moet erover waken om openbaar op zijn internetsites voor de gebruikers alle online communicatiekanalen te publiceren die de gebruikers kunnen gebruiken om contact op te nemen met de betrokken diensten binnen de overheidsinstanties.
Toutefois, ces canaux de communication doivent respecter, pour pouvoir être communiqués au public, les conditions prévues par le présent projet, garantir la protection des données (notamment les données à caractère personnel) échangées avec l'usager et être parfaitement sécurisés afin d'empêcher toute tentative d'intrusion ou de piratage au sens large.	Om aan het publiek te kunnen worden meegedeeld, moeten deze communicatiekanalen echter voldoen aan de in dit project vastgestelde voorwaarden, de bescherming van de met de gebruiker uitgewisselde gegevens (met name persoonsgegevens) waarborgen en perfect beveiligd zijn om elke poging tot inbraak of hacking in de ruimste zin te verhinderen.
Article 8.	**Artikel 8.**
La loi du 27 février 2019 relative à l'échange électronique de messages par le biais de l'eBox permet, en son article 12, aux entités fédérées d'utiliser l'eBox aux conditions et modalités qu'elles déterminent.	De wet van 27 februari 2019 betreffende de elektronische uitwisseling van berichten via de eBox laat in artikel 12 toe dat de gefedereerde entiteiten de eBox gebruiken onder de voorwaarden en op de wijze die zij bepalen.
Le présent décret et ordonnance conjoints constitue la base légale de l'Ebox pour son application à la Région Bruxelles-Capitale, en vertu du principe de loyauté fédérale.	Dit gezamenlijk decreet en ordonnantie is de wettelijke basis van eBox voor zijn toepassing in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krachtens het principe van de federale loyauteit.
L'eBox est le service permettant aux autorités publiques d'envoyer des messages par voie électronique avec des personnes physiques ou leurs représentants et avec des titulaires d'un numéro d'entreprise ou leurs représentants, un message étant « toutes les communications écrites, en ce	De eBox is de dienst waarmee de overheden elektronisch berichten kunnen versturen naar natuurlijke personen of hun vertegenwoordigers en naar houders van een ondernemingsnummer of hun vertegenwoordigers; een bericht kan daarbij zijn "alle schriftelijke communicatie, met

compris les lettres et envois de données, indépendamment du support ».	inbegrip van brieven en de verzending van gegevens, ongeacht de drager".
Selon l'exposé des motifs de la loi, « L'objectif de l'eBox est (...) d'offrir un lieu central, fiable et moderne aux citoyens/entreprises pour l'échange des communications provenant des services publics. D'un autre côté le but est de fournir un outil aux administrations en vue de dématérialiser l'envoi de messages officiels et donc de diminuer considérablement leurs coûts postaux (lettres et recommandés).	In de memorie van toelichting bij de wet staat: "De doelstelling van de eBox is (...) om burgers en ondernemingen een centrale, betrouwbare en moderne plaats voor de uitwisseling van berichten met de overheidsdiensten aan te bieden. Anderzijds wil men ook een tool aanreiken aan de overheidsdiensten om de verzending van officiële berichten te dematerialiseren en dus de postkosten aanzienlijk te verminderen (brieven en aangetekende brieven).
Enfin l'administration bénéficiera d'un avantage supplémentaire grâce aux économies d'échelles rendues possibles par la mutualisation des coûts entre l'ensemble des administrations de la sensibilisation de la population » (Doc. Parl., Ch. session 2018-2019, n°54-3442/001 p. 5).	Tenslotte zal de overheid een bijkomend voordeel genieten dankzij de schaalvoordelen die voortvloeien uit een mutualisering van de kosten voor de bewustmaking van de bevolking." (Doc. Parl., K. Sessie 2018-2019, nr. 54-3442/001 p. 5)
La disposition a pour objectif d'établir l'adhésion de la Région de Bruxelles-Capitale, de la COCOF et de la COCOM au système eBox afin de permettre à toute autorité publique visée par le présent projet d'utiliser l'eBox.	Doel van de bepaling is de toetreding van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de COCOF en de GGC tot het eBox-systeem, zodat elke overheidsinstantie die onder dit project valt de eBox kan gebruiken.
L'alinéa 3 de la disposition accorde l'autorisation pour les autorités publiques concernées qui communiquent ou diligentent une procédure par le biais de l'eBox d'utiliser les coordonnées du Registre national, les coordonnées collectées au sein du service fédéral d'authentification et le numéro de Registre national à des fins d'identification et d'authentification de la personne physique et à des fins de communication entre les institutions et la personne physique.	Lid 3 van de bepaling staat toe dat de betrokken overheidsinstanties die via de eBox communiceren of een procedure voeren, de contactgegevens van het Rijksregister, de binnen de federale authenticatiedienst verzamelde contactgegevens en het Rijksregisternummer gebruiken voor de identificatie en authenticatie van de natuurlijke persoon en voor de communicatie tussen de instellingen en de natuurlijke persoon.
L'article instaure le principe selon lequel les institutions garantissent le droit pour les usagers de recourir à eBox pour les communications ayant valeur d'un envoi en recommandé.	In het artikel wordt het beginsel vastgesteld dat de instellingen het recht van gebruikers garanderen om eBox te gebruiken voor mededelingen die de waarde van een aangetekend schrijven hebben.
Afin de pouvoir donner un effet utile aux objectifs poursuivis par le présent décret et ordonnance conjoints, il est apparu nécessaire de créer le droit pour les usagers de recourir ou non à eBox sous certaines conditions lorsqu'ils doivent communiquer avec les institutions.	Om de met dit gezamenlijk decreet en ordonnantie nagestreefde doelstellingen nuttig te kunnen verwezenlijken, is het noodzakelijk gebleken voor de gebruikers het recht te creëren al dan niet gebruik te maken van eBox onder bepaalde voorwaarden wanneer ze moeten communiceren met de instellingen.

Le droit au recours ou non à eBox est possible pour tous les courriers qui doivent être communiqués par courrier recommandé avec ou sans accusé de réception.	Het recht om eBox al dan niet te gebruiken is mogelijk voor alle brieven die per aangetekende post met of zonder ontvangstbevestiging moeten worden verzonden.
Le droit au recours ou non à eBox est possible pour tous les courriers ayant une date certaine.	Het recht om eBox al dan niet te gebruiken is mogelijk voor alle post met een vaste datum
Un courrier ayant une date certaine s'entend ici comme la date à partir de laquelle l'existence de ce courrier ne peut plus être contesté et devient opposable à tous.	Met post met een vaste datum wordt bedoeld de datum vanaf welke het bestaan van deze post niet meer betwist kan worden en aan iedereen tegengeworpen kan worden.
L'autorité publique ne doit pas avoir mis en place un mécanisme qui lui est propre de communication en ligne avec les usagers.	De overheidsinstantie mag geen eigen mechanisme voor onlinecommunicatie met de gebruikers hebben ingevoerd.
EBox apparaît alors comme une obligation par défaut de mise en place d'une infrastructure propre à l'autorité publique.	eBox lijkt dus een standaard verplichting om een voor de instelling specifieke infrastructuur in te voeren.
Même si les conditions prévues au point 1° ou 2° sont remplies, le droit de recourir ou non à eBox pour les communications avec les autorités publiques ne peut avoir lieu que si l'usager a activé son lien eBox avec l'institution concernée.	Zelfs indien aan de voorwaarden onder 1° of 2° is voldaan, kan de verplichting om eBox te gebruiken voor communicatie met overheidsinstanties slechts plaatsvinden indien de gebruiker zijn eBox-koppeling met de betrokken instelling heeft geactiveerd.
Il appartient donc aux autorités publiques concernées d'ouvrir le lien avec leurs services sur la plateforme eBox et d'intégrer le catalogue de cette plateforme.	Het is dus aan de betrokken overheidsinstanties om de link met hun diensten op het eBox-platform te openen en de catalogus van dit platform te integreren.
Article 9.	**Artikel 9.**
La disposition indique qu'une autorité publique est tenue de procéder de manière fiable et confidentielle lorsqu'elle communique par voie électronique.	De bepaling stelt dat een overheidsinstantieverplicht is betrouwbaar en vertrouwelijk te werk te gaan bij elektronische communicatie.
Les mesures techniques et procédurales à prendre dépendent du contexte.	De te nemen technische en procedurele maatregelen hangen af van de context.
La procédure doit garantir la confidentialité de la communication et l'intégrité de son contenu, de manière telle que le niveau de sécurité soit aussi élevé que celui garanti par la voie traditionnelle. Afin de déterminer si la communication est suffisamment fiable et confidentielle par voie électronique, il conviendra de tenir compte de la nature, du contenu et de l'objectif de la communication.	De procedure moet de vertrouwelijkheid van de communicatie en de integriteit van de inhoud ervan waarborgen, zodat het veiligheidsniveau even hoog is als dat van het traditionele kanaal.
Le risque de la communication par voie électronique se situe chez l'expéditeur, à moins qu'il soit établi que le problème est causé par le destinataire.	Het risico van elektronische communicatie ligt bij de verzender, tenzij vaststaat dat het probleem door de ontvanger is veroorzaakt.

Afin de déterminer si la communication est suffisamment fiable et confidentielle par voie électronique, il conviendra de tenir compte de la nature, du contenu et de l'objectif de la communication.	Om te bepalen of de communicatie langs elektronische weg voldoende betrouwbaar en vertrouwelijk is, moet rekening worden gehouden met de aard, de inhoud en het doel van de communicatie.
Les mesures prises par l'institution sont également destinées à permettre la preuve des échanges en cas de contestation. La preuve comprend notamment la date et l'heure d'envoi de la communication.	De door de instelling genomen maatregelen zijn ook bedoeld om in geval van betwisting het bewijs van uitwisselingen mogelijk te maken. Het bewijs omvat de datum en het tijdstip waarop de mededeling is verzonden.
Article 10.	**Artikel 10.**
La disposition constitue une reprise et une actualisation des articles 7 et 8 de l'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier.	De bepaling is een herformulering en actualisering van de artikelen 7 en 8 van de ordonnantie van 17 juli 2020, waarbij het beginsel van de eenmalige gegevensverzameling bij de werking van de diensten en organen die onder de overheid vallen of die bepaalde taken voor de overheid uitvoeren, wordt gewaarborgd en de elektronische en papieren formulieren worden vereenvoudigd en geharmoniseerd.
La disposition actualise et simplifie ces deux articles de l'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier, en tenant compte des autres obligations et modalités prévues par les articles 4 à 8 du présent projet qui font qu'une transposition totale de ces deux articles n'est plus nécessaire en l'espèce.	De bepaling actualiseert en vereenvoudigt deze twee artikelen van de ordonnantie van 17 juli 2020, waarbij het beginsel van de eenmalige gegevensverzameling bij de werking van de diensten en organen die onder de overheid vallen of die bepaalde taken voor de overheid uitvoeren, wordt gewaarborgd en de elektronische en papieren formulieren worden vereenvoudigd en geharmoniseerd, rekening houdend met de andere verplichtingen en modaliteiten van de artikelen 4 tot en met 8 van dit ontwerp, waardoor volledige omzetting van deze twee artikelen in dit geval niet meer nodig is.
Pour le surplus, il est renvoyé aux travaux préparatoires des articles 7 et 8 de l'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier qui précisaient :	Voor het overige wordt verwezen naar de voorbereidende werkzaamheden betreffende de artikelen 7 en 8 van de ordonnantie van 17 juli 2020, waarbij het beginsel van de eenmalige gegevensverzameling bij de werking van de diensten en organen die onder de overheid vallen of die bepaalde taken voor de overheid uitvoeren, wordt gewaarborgd en de elektronische en papieren formulieren worden

	vereenvoudigd en geharmoniseerd, en die preciseerden:
« Cet article garantit l'équivalence parfaite entre les formulaires papier et les formulaires électroniques pour autant que les données demandées et reprises soient identiques et que les mesures garantissant l'authenticité, l'intégrité et la confidentialité des données aient été prises.	"Dit artikel waarborgt de volledige gelijkschakeling tussen papieren formulieren en elektronische formulieren, mits de gevraagde en verzamelde gegevens identiek zijn en maatregelen zijn genomen om de authenticiteit, de integriteit en de vertrouwelijkheid van de gegevens te waarborgen.
Après la mention de l'identité de la personne concernée visée dans le formulaire et après l'association de ce formulaire à une date de référence et une heure de référence visées, toute modification ultérieure des données du formulaire doit notamment pouvoir être détectable. (...)	Met name nadat de identiteit van de op het formulier vermelde betrokkene is vermeld en nadat het formulier is gekoppeld aan een referentiedatum en een referentietijdstip, moet elke latere wijziging van de gegevens op het formulier kunnen worden opgespoord. (...)
Lors de l'élaboration de formulaires électroniques, il importe de respecter également le principe de la collecte unique des données. Les formulaires peuvent donc, comme c'est déjà le cas pour la déclaration fiscale via Tax-on-web, être pré-remplis à l'aide des données déjà disponibles auprès des autorités concernées ou des données qui peuvent être obtenues, moyennant autorisation, auprès d'une autre source authentique (...) » (DOC. A-180/1 - 2019/2020, pp. 8 et 9).	Bij het ontwerpen van elektronische formulieren moet het beginsel van eenmalige gegevensverzameling in acht worden genomen. De formulieren kunnen dus, zoals reeds het geval is voor de belastingaangifte via Tax-on-web, vooraf worden ingevuld met gegevens die reeds beschikbaar zijn bij de betrokken autoriteiten of gegevens die, met toestemming, uit een andere authentieke bron kunnen worden verkregen (...)" (DOC. A-180/1 - 2019/2020, pp. 8 en 9).
Ces éléments du commentaire des articles 7 et 8 de l'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques est papier et applicable mutatis mutandis en tenant compte du fait que la portée de ces principes est désormais étendue aux institutions de la COCOF et de la COCOM.	Deze elementen van de commentaar van de artikelen 7 en 8 van de ordonnantie van 17 juli 2020 houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren, zijn mutatis mutandis van toepassing met dien verstande dat het toepassingsgebied van deze beginselen thans wordt uitgebreid tot de instellingen van de COCOF en de GGC.
Article 11.	**Artikel 11.**
La disposition vise à aménager les procédures contenues dans la législation et la réglementation actuelle afin que les nouvelles modalités numériques attachées aux obligations contenues dans le présent décret et ordonnance conjoints puissent être directement appliquées aux procédures administratives existantes et aux	De bepaling strekt ertoe de procedures in de huidige wet- en regelgeving aan te passen, zodat de nieuwe cijfermatige modaliteiten die verbonden zijn aan de verplichtingen in dit gezamenlijk decreet en ordonnantie rechtstreeks kunnen worden toegepast op de bestaande administratieve procedures en

communications prévues par la législation et la réglementation existante.	mededelingen waarin de bestaande wet- en regelgeving voorziet.
La disposition vise donc à donner aux autorités publiques le pouvoir de permettre que la communication se fasse par voie électronique sans pour cela devoir préalablement modifier les ordonnances ou arrêtés applicables.	De bepaling strekt er dus toe de overheidsinstanties de bevoegdheid te verlenen om communicatie langs elektronische weg mogelijk te maken zonder dat eerst de toepasselijke ordonnanties of besluiten moeten worden gewijzigd.
Il convient de veiller à adopter une vision commune aux différents domaines administratifs afin de ne pas tomber dans une approche fragmentée et non-coordonnée.	Er moet voor worden gezorgd dat de verschillende bestuurlijke domeinen een gemeenschappelijke visie hebben, om niet in een versnipperde en ongecoördineerde aanpak te vervallen.
La disposition entend ainsi régler les questions relatives aux exigences de communiquer plusieurs exemplaires d'une demande ou d'un document.	De bepaling is dus bedoeld om problemen aan te pakken in verband met de eisen om meerdere kopieën van een aanvraag of document te verstrekken.
L'intention de la disposition est bien de permettre que les communications électroniques visées par le présent décret et ordonnance conjoints puissent être de celles qui sont susceptibles de produire des effets juridiques.	De bedoeling van deze bepaling is immers dat de elektronische communicatie waarop dit gezamenlijk decreet en ordonnantie betrekking heeft, de communicatie is die rechtsgevolgen kan hebben.
La disposition prévoit aussi que les autorités publiques mettent en place un mécanisme numérique permettant à ses agents, aux usagers, de pouvoir signer les courriers, les demandes et les autres documents d'une manière telle qu'il ne peut y avoir de doute sur l'identité du signataire de ces documents.	De bepaling voorziet ook dat de overheidsinstanties een digitaal mechanisme invoeren waarmee hun personeel en gebruikers brieven, aanvragen en andere documenten zodanig kunnen ondertekenen dat er geen twijfel kan bestaan over de identiteit van de persoon die de documenten ondertekent.
Cette obligation repose donc sur les épaules de l'autorité publique qui doit assurer l'authenticité des signatures, sous peine de mettre à mal le principe de sécurité juridique.	Deze verplichting rust dus op de schouders van de overheidsinstantie, die de authenticiteit van de handtekeningen moet waarborgen, omdat anders het beginsel van rechtszekerheid wordt ondermijnd.
Article 12.	**Artikel 12.**
Sans préjudice de la disposition imposant l'obligation de recourir à eBox pour certaines communications en ligne des institutions vers les usagers, il est important, afin d'assurer le respect du principe de la sécurité juridique que le présent décret et ordonnance conjoints détermine le moment de l'envoi et de la réception ainsi que le début du délai consécutif à cet envoi ou à la réception d'un message, courrier, décision d'une autorité publique	Onverminderd de bepaling die het gebruik van eBox verplicht stelt voor bepaalde onlinecommunicaties van de instellingen aan de gebruikers, is het met het oog op de eerbiediging van het rechtszekerheidsbeginsel van belang dat dit gezamenlijk decreet en ordonnantie het tijdstip van verzending en ontvangst bepaalt, alsmede het begin van de termijn na verzending of ontvangst van een bericht, brief of beslissing van een overheidsinstantie.

Dans les cas où la réglementation applicable ne prévoit pas ces éléments, les différents paragraphes de la disposition précisent le moment de l'envoi et de la réception en cas d'envoi électronique.	In gevallen waarin de toepasselijke reglementering niet in deze elementen voorziet, wordt in de verschillende leden van de bepaling het tijdstip van verzending en ontvangst gespecificeerd in geval van elektronische verzending.
En cas de problème d'interprétation avec les éventuelles dispositions légales ou réglementaires existantes actuellement, il convient d'interpréter les règles de prise de cours des délais (donc la question de la date d'envoi, de réception, ...) de manière conciliante avec les règles contenues dans la présente disposition afin d'assurer une application la plus uniforme possible pour toutes les autorités publiques .	In geval van interpretatieproblemen met bestaande wettelijke of reglementaire bepalingen moeten de regels betreffende het ingaan van termijnen (d.w.z. de kwestie van de datum van verzending, ontvangst, enz.) in overeenstemming met de regels van deze bepaling worden geïnterpreteerd om een zo uniform mogelijke toepassing voor alle overheidsinstanties te waarborgen.
Chapitre III. Bruxelles inclusive	**Hoofdstuk III. Brussel inclusief**
Article 13.	**Artikel 13.**
Le paragraphe premier de cette disposition instaure le principe selon lequel les autorités publiques garantissent aux usagers que des mesures inclusives et d'accessibilité sont mises en œuvre dès la conception de leurs processus internes et dans le cadre de leur fonctionnement administratif.	De eerste paragraaf van deze bepaling legt het beginsel vast dat de overheidsinstanties de gebruikers garanderen dat bij het ontwerp van hun interne processen en bij hun administratieve werking maatregelen voor inclusie en toegankelijkheid worden toegepast.
L'existence de mesures inclusives et d'accessibilité par les autorités publiques au bénéfice des usagers est nécessaire afin de garantir le principe d'accès effectif aux droits.	Het bestaan van maatregelen voor inclusie en toegankelijkheid door overheidsinstanties ten voordele van gebruikers is noodzakelijk om het principe van effectieve toegang tot rechten te garanderen.
L'approche est ici volontairement large afin de permettre aux institutions une interprétation dans les marges d'opérationnalisation des mesures d'inclusion et d'accessibilité en ligne en complément de l'élaboration de la numérisation de leurs services.	De benadering is hier bewust ruim om de instellingen toe te laten de operationaliseringsmarges te interpreteren van maatregelen voor online inclusie en toegankelijkheid als aanvulling op de uitwerking van de digitalisering van hun diensten.
D'une part, les Autorités Publiques doivent prévoir un soutien à la réalisation de toute démarche en ligne, en ce compris toute procédure administrative, toute communication, et tout formulaire, afin d'aider les usagers les plus fragilisés dans la prise en main des appareils numériques et des moyens de communication par voie électronique et les plus en difficulté avec l'outil numérique.	Enerzijds moeten de overheidsinstanties voorzien in ondersteuning bij het verwezenlijken van elke onlineprocedure met inbegrip van elke administratieve procedure, elke communicatie, elk formulier, om de meest kwetsbare gebruikers te helpen omgaan met digitale apparatuur en elektronische communicatiemiddelen en degenen die de meeste moeite hebben met digitale instrumenten.

Commenté [1]: Mesures d'inclusion

Commenté [2]: Mesures d'inclusion?

Ce soutien à la réalisation de toute démarche administrative en ligne peut se matérialiser par un support au bénéfice des usagers, par exemple, par l'existence d'un tutoriel, d'un guide, d'une vidéo, soit une assistance téléphonique, ou de toutes autres mesures d'aide ou d'accompagnement permettant de poser des questions sur la réalisation de la démarche en ligne, etc..	Deze ondersteuning bij het online voltooien van elke administratieve procedure kan de vorm aannemen van een medium voor de gebruikers, bijvoorbeeld een handleiding, gids, video, telefonische assistentie of elk ander hulp- of begeleidingsmiddel om vragen te stellen over het voltooien van de online procedure, enz.
Ces mesures de soutien doivent être soumises pour avis par chaque autorité publique à l'instance chargé de la transition numérique qui remet un avis au plus tard dix jours ouvrables après réception de la demande par l'institution.	Deze ondersteunende maatregelen moeten door elke overheidsinstantie voor advies worden voorgelegd aan het orgaan dat verantwoordelijk is voor de digitale overgang en dat uiterlijk tien werkdagen na ontvangst van het verzoek door de instelling advies uitbrengt.
Par ailleurs, les autorités publiques doivent garantir la possibilité pour les usagers les plus éloignés de l'outil et des bases nécessaires à l'usage du numérique la possibilité d'interagir avec un agent pour toute démarche administrative, au minimum via un accueil physique et/ou un service téléphonique et des échanges par voie postale.	Bovendien moeten overheidsinstanties garanderen dat de gebruikers die niet vertrouwd zijn met het digitale tool en niet over een digitale basiskennis beschikken, de mogelijkheid hebben om te communiceren met een ambtenaar voor elke administratieve procedure, op zijn minst door een contact ter plaatse en/of per telefoon en uitwisselingen per post.
Les autorités publiques devront donc mettre en place de nouveaux moyens d'interaction physiques avec leurs usagers ou maintenir leurs existants en gardant la possibilité de les adapter moyennant le maintien d'un niveau de service meilleur ou équivalent à ce qu'ils offraient avant la dématérialisation de ladite démarche, notamment en termes de qualité et de temps d'attente.	Overheidsinstanties zullen dus nieuwe middelen voor fysieke interactie met hun gebruikers moeten invoeren of hun bestaande middelen moeten handhaven, met behoud van de mogelijkheid om ze aan te passen in ruil voor het handhaven van een niveau van dienstverlening dat hoger of gelijkwaardig is aan wat ze aanboden vóór de dematerialisatie van het bovengenoemde proces, met name in termen van kwaliteit en wachttijden.
Il convient de préciser que les mesures d'inclusivité ne s'appliquent pas aux usagers agissant dans le cadre de leurs activités professionnelles.	Er moet gepreciseerd worden dat de inclusiemaatregelen niet van toepassing zijn op gebruikers die handelen in het kader van hun beroepsactiviteiten.
D'une part, pour tous les usagers, quelles que soient leurs finalités, et conformément aux exigences des directives européennes, les Autorités Publiques devront recourir à des solutions technologiques rendant toute démarche en ligne accessible aux personnes en situation de handicap, en ce compris toute procédure administrative, toute communication, et tout formulaire.	Enerzijds zullen overheidsinstanties voor alle gebruikers, ongeacht hun doeleinden, en overeenkomstig de eisen van de Europese richtlijnen, technologische oplossingen moeten gebruiken die alle procedures online toegankelijk maken voor mensen met een handicap, inclusief alle administratieve procedures, mededelingen en formulieren.

Il s'agit de rappeler ici les dispositions de la directive Directive (UE) 2016/2102 relative à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes du secteur public et de sa transposition par l'ordonnance du 4 octobre 2018 relative à l'accessibilité des sites internet qui oblige chaque organisme régional et local à mettre en conformité son site internet et son application mobile au regard des règles d'accessibilité.	Er moet hier verwezen worden naar de bepalingen van de Richtlijn (EU) 2016/2102Richtlijn (EU) 2016/2102 betreffende de toegankelijkheid van websites en mobiele applicaties van overheidsinstanties en de omzetting ervan door het besluit van ordonnantie van 4 oktober 2018 betreffende de toegankelijkheid van websites die elke gewestelijke en plaatselijke organisatie verplicht zijn website en mobiele applicatie in overeenstemming te brengen met de toegankelijkheidsregels.
Le dernier alinéa du deuxième paragraphe précise que le Gouvernement, le Collège, et le Collège réunis peuvent conjointement définir les modalités complémentaires d'exécution par rapport aux mesures mises en place par les institutions.	Het laatste lid van de tweede paragraaf bepaalt dat de Regering, het College en het Verenigd College gezamenlijk aanvullende uitvoeringsmaatregelen kunnen vaststellen met betrekking tot de door de instellingen ingevoerde maatregelen.
L'application des mesures relatives à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes publics régionaux et des communes doit être soumise pour avis à l'instance chargée de la transition numérique qui devra en informer directement l'organe de contrôle des dispositions de l'ordonnance du 4 octobre 2018 relative à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes publics régionaux et des communes.	De toepassing van maatregelen met betrekking tot de toegankelijkheid van websites en mobiele toepassingen van de gewestelijke overheidsorganisaties en van de gemeenten moet ter advies worden voorgelegd aan de met de digitale transitie belaste instantie die de instantie die belast is met het toezicht op de bepalingen van de ordonnantie van 4 oktober 2018 met betrekking tot de toegankelijkheid van de websites en van de mobiele applicaties van de gewestelijke overheidsorganisaties en van de gemeenten rechtstreeks op de hoogte moet brengen.
il convient de préciser qu'aux termes de l'article 5 §1er de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 4 octobre 2018 relative à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes publics régionaux et des communes, equal.brussels est désignée comme organe de contrôle des dispositions de l'ordonnance.	Er moet gepreciseerd worden dat krachtens artikel 5 §1 van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van de ordonnantie van 4 oktober 2018 met betrekking tot de toegankelijkheid van de websites en van de mobiele applicaties van de gewestelijke overheidsorganisaties en van de gemeenten, equal.brussels aangesteld is als controleorgaan van de bepalingen van de ordonnantie.
Pour faciliter l'accès au procédure numérique des différentes administrations, les autorités publiques peuvent également confier entièrement la réalisation du programme d'accompagnement à la cellule régionale 'coordination inclusion numérique', sur la base d'une participation financière de l'administration. La cellule inclusion	Om de toegang tot de digitale procedures van de verschillende administraties te vergemakkelijken, kunnen de overheidsinstanties de uitvoering van het ondersteuningsprogramma ook volledig toevertrouwen aan de gewestelijke cel "coördinatie digitale inclusie", op basis van een financiële bijdrage van de administratie. De cel

numérique proposera donc dans son catalogue de services un service d'accompagnement.	digitale inclusie zal dus een ondersteunende dienst aanbieden in haar dienstencatalogus.
Créée en 2019, la Coordination Inclusion Numérique (au sein de Paradigm) a pour rôle d'encadrer, de faciliter et de coordonner les différentes actions du Plan d'appropriation numérique et d'assurer une bonne collaboration avec les nombreuses autres initiatives régionales et locales, privées ou publiques.	De taak van de Coördinatie Digitale Inclusie (binnen Paradigm), die in 2019 werd opgericht, bestaat erin de verschillende acties van het Plan voor Digitale Toegankelijkheid te begeleiden, te vergemakkelijken en te coördineren en te zorgen voor een goede samenwerking met de vele andere gewestelijke en lokale, particuliere of openbare initiatieven.
Pour rappel, la Région a adopté un Plan d'appropriation numérique 2021-2024 avec pour ambition de pouvoir aider les citoyens à s'approprier le numérique en misant sur l'accessibilité de l'outil numérique, la formation dès le plus jeune âge et l'accompagnement de la société vers une transformation digitale accessible pour tous.	Ter herinnering: het Gewest heeft een Plan voor Digitale Toegankelijkheid 2021-2024 aangenomen met de ambitie om burgers te helpen zich digitale technologie eigen te maken door in te zetten op de toegankelijkheid van digitale instrumenten, opleiding vanaf zeer jonge leeftijd en begeleiding van de samenleving naar een digitale transformatie die voor iedereen toegankelijk is.
Le plan vise à assurer un accompagnement de qualité au sein des EPN bruxellois par un système de labellisation encourageant les EPN à augmenter leurs heures d'ouvertures et les heures de formations disponibles. (chantier 3).	Het plan wil zorgen voor kwaliteitsondersteuning binnen de Brusselse OCR's door middel van een labelsysteem dat de OCR's aanmoedigt hun openingsuren en het aantal beschikbare opleidingsuren te verhogen werkterrein3).
Ce réseau est également soutenu via un outillage (chantier 7) supporté par la Région, la mise en place d'outils didactiques (chantier 8) pour supporter les formations, la mise en place d'un programme *train the trainer* pour les animateurs multimédias (chantier 9).	Dit netwerk wordt ook ondersteund door instrumenten (werkterrein 7) die door het Gewest worden ondersteund, de implementatie van didactische instrumenten (werkterrein 8) ter ondersteuning van de opleiding, de implementatie van een *train de trainer-programma* voor multimedia-begeleiders (werkterrein 9).
Enfin, la Région encourage la mise en place de projet spécifique pour supporter plus particulièrement les publics cibles (chantiers 12 à 17) qui sont le plus en décrochage avec le numérique dont les chercheurs d'emploi , les jeunes , les seniors, les personnes en situation de handicap, les personnes précarisées ou encore les femmes.	Ten slotte moedigt het Gewest de uitvoering aan van specifieke projecten ter ondersteuning van de doelgroepen in het bijzonder (werkterrein 12 tot 17) die vaak digitaal ongeletterd zijn, zoals werkzoekenden, jongeren, senioren, personen met een handicap, kansarmen en vrouwen.
Des projets permettant d'encadrer l'appropriation du numérique des publics cibles seront donc soutenus via des appels à projets lancés par la Région bruxelloise.	Projecten ter ondersteuning van de digitale toe-eigening van de doelgroepen zullen daarom worden ondersteund via projectoproepen van het Brussels Gewest.
Article 14.	**Artikel 14.**

Cette disposition prévoit que les mesures prises par les institutions font l'objet d'une publication sur le site internet de l'institution concernée.	Deze bepaling bepaalt dat de door de instellingen genomen maatregelen worden bekendgemaakt op de website van de betrokken instelling.
Pour le surplus, la disposition n'appelle pas de commentaires particuliers.	Voor het overige behoeft deze bepaling geen verdere commentaar.
Chapitre IV. Collecte unique des données	**Hoofdstuk IV. Eenmalige gegevensverzameling**
Article 15.	**Artikel 15.**
Le principe décrit par la présente disposition est que les autorités publiques allègent les obligations administratives des usagers en leur garantissant que les données déjà disponibles et qui leur sont accessibles dans une source authentique ne doivent plus être communiquées une nouvelle fois aux institutions.	Het in deze bepaling beschreven beginsel is dat de overheidsinstanties de administratieve verplichtingen van gebruikers verlichten door ervoor te zorgen dat gegevens die reeds in een authentieke bron beschikbaar en voor hen toegankelijk zijn, niet opnieuw aan de instellingen hoeven te worden meegedeeld.
Les données obtenues en application des dispositions relatives à la collecte unique de données ne peuvent être utilisées par les autorités publiques concernées que pour l'exécution de leurs missions légales.	De met toepassing van de bepalingen inzake de unieke gegevensinzameling verkregen gegevens mogen door de betrokken overheden slechts gebruikt worden ter uitvoering van hun wettelijke opdrachten.
Les données obtenues ne peuvent pas être communiquées à des tiers non autorisés.	De verkregen gegevens mogen niet aan onbevoegde derden worden meegedeeld.
De même, les autorités publiques collectent, le cas échéant après qu'elles ont obtenu à cette fin les autorisations nécessaires, les données électroniques disponibles qui sont offertes via l'intégrateur de services régional.	De overheden zamelen in voorkomend geval nadat zij hiervoor de nodige machtigingen verworven hebben, de elektronisch beschikbare gegevens die worden aangeboden via de gewestelijke dienstenintegrator in bij deze laatste.
Les autorités publiques qui disposent d'un accès direct auprès d'une source authentique réutilisent les données disponibles dans cette source dans le respect du règlement général sur la protection des données, et ne peuvent plus les demander à l'intéressé, ni à son mandataire ou à son représentant légal.	De overheidsinstanties die beschikken over een rechtstreekse toegang tot een authentieke bron, hergebruiken de gegevens die erin beschikbaar zijn in overeenstemming met de algemene verordening gegevensbescherming, en mogen deze gegevens niet langer inwinnen bij de betrokkene, zijn lasthebber of wettelijke vertegenwoordiger.
La disposition a pour objectif de maintenir le principe de collecte unique et de réutilisation des données disponibles dans une source authentique ou un intégrateur de services dans le fonctionnement des autorités publiques bruxelloises, aux niveaux régional et local.	Doel van de bepaling is de handhaving van het beginsel van eenmalige verzameling en hergebruik van gegevens die beschikbaar zijn in een authentieke bron of bij een dienstintegrator, in de werking van de Brusselse overheidsinstanties, op gewestelijk en lokaal niveau.

La disposition ne touche pas aux règles générales en matière de protection des données personnelles et en matière de contrôle des échanges de données à partir d'une source authentique, visées dans les réglementations suivantes :	De bepaling raakt niet aan de algemene regels inzake de bescherming van persoonsgegevens en de controle op de uitwisseling van gegevens uit authentieke bron, zoals bedoeld in de volgende verordeningen:
La loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel ;	De wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens;
L'ordonnance du 8 mai 2014 portant création et organisation d'un intégrateur de services régional.	De ordonnantie van 8 mei 2014 betreffende de oprichting en organisatie van een gewestelijke dienstenintegrator.
Cette disposition permet d'assurer la continuité des principes contenues dans l'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier.	Deze bepaling waarborgt de continuïteit van de beginselen van de ordonnantie van 17 juli 2020 houdende verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren.
Il s'agit ici de maintenir le principe du « once only » est déjà inscrite dans la réglementation fédérale.	Het "once only"-beginsel is al meer dan 20 jaar in de federale regelgeving opgenomen.
Le principe du « once only » est maintenu comme étant un des principes généraux qui doivent obligatoirement être suivis par les institutions. Les considérations émises à ce sujet dans les travaux préparatoires de l'ordonnance du 17 juillet 2020 ont donc toujours vocation à s'appliquer ici (Doc. Parl., Parl. Rég. Bxl, Session ordinaire 2019-2020 A-180/1 Projet d'ordonnance).	Het "once only"-beginsel wordt gehandhaafd als een van de algemene beginselen waaraan de instellingen zich moeten houden. De overwegingen dienaangaande bij de voorbereiding van de verordening van 17 juli 2020 zijn dus nog steeds van toepassing (Parl. St., Parl. Br. Gew., Gewone zitting 2019-2020 A-180/1 ontwerp van ordonnantie).
Le principe fondamental est que les données obtenues en application des dispositions relatives à la collecte unique de données ne peuvent être utilisées par les autorités publiques concernées que pour l'exécution de leurs missions légales. Les données obtenues ne peuvent pas être communiquées à des tiers non autorisés.	Het basisbeginsel is dat de met toepassing van de bepalingen inzake de unieke gegevensinzameling verkregen gegevens, door de betrokken overheden slechts gebruikt mogen worden ter uitvoering van hun wettelijke opdrachten. De verkregen gegevens mogen niet aan onbevoegde derden worden meegedeeld.
Toutes les autorités publiques bruxelloises et toutes les personnes qui ont l'obligation légale de fournir des informations, pour l'exécution de leurs missions légales, utilisent les clés uniques pour l'identification des personnes physiques ou morales, pour autant que la personne physique ou morale en dispose.	Alle Brusselse overheidsinstanties en alle personen die wettelijk verplicht zijn informatie te verstrekken, gebruiken voor de uitvoering van hun wettelijke taken de unieke sleutels voor de identificatie van natuurlijke of rechtspersonen, voor zover de natuurlijke of rechtspersoon daarover beschikt.
Il s'agit en particulier ici du numéro de registre national et du numéro d'identification de la Banque-Carrefour de la Sécurité sociale pour l'identification	Het betreft met name het rijksregisternummer en het identificatienummer van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid voor de

de personnes physiques, et du numéro d'entreprise pour l'identification des personnes morales et des entreprises.	identificatie van natuurlijke personen, en het ondernemingsnummer voor de identificatie van rechtspersonen en vennootschappen.
L'utilisation de ces numéros est essentielle pour permettre la réutilisation des données d'identification reprises au Registre national des personnes physiques et dans la Banque-Carrefour des entreprises.	Het gebruik van deze nummers is essentieel voor het hergebruik van identificatiegegevens in het Rijksregister van natuurlijke personen en in de Kruispuntbank van ondernemingen.
L'utilisation de ce numéro permet en outre aux intéressés de voir qui a utilisé ou a consulté leurs données.	Door het gebruik van dit nummer kunnen de betrokkenen ook zien wie hun gegevens heeft gebruikt of geraadpleegd.
Ces dispositions n'empêchent, par ailleurs, pas les autorités publiques de demander d'autres informations aux personnes physiques et morales. Afin d'éviter les erreurs liées à la communication d'un mauvais numéro d'identification (« bad hit »), les autorités publiques peuvent par exemple demander également le nom de la personne ou toute autre donnée permettant de s'assurer de l'identité de la personne.	Deze bepalingen beletten overheidsinstanties niet om nadere informatie te vragen aan natuurlijke en rechtspersonen. Om fouten in verband met de mededeling van een slecht identificatienummer ("bad hit") te voorkomen, kunnen overheidsinstanties bijvoorbeeld ook vragen om de naam van de persoon of om andere gegevens aan de hand waarvan zij de identiteit van de persoon kunnen vaststellen.
Cette obligation de faire usage du numéro de registre national est en outre uniquement d'application pour la réalisation des objectifs du présent décret et ordonnance conjoints et est uniquement légalement obligatoire dans le cadre de l'accomplissement des obligations d'information légales. Cet article n'empêche donc pas que les citoyens puissent toujours s'adresser par lettre ou courriel à une instance bruxelloise sans l'utilisation de ce numéro.	Deze verplichting om het rijksregisternummer te gebruiken geldt bovendien alleen voor de verwezenlijking van de doelstellingen van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie en is alleen juridisch bindend in het kader van de vervulling van de wettelijke informatieverplichtingen. Dit artikel belet niet dat burgers zich per brief of e-mail tot een Brussels orgaan kunnen richten zonder dit nummer te gebruiken.
Les dispositions présentes dans cet article sont directement issues de l'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de collecte unique des données, qui est abrogée par le présent décret et ordonnance conjoints.	De bepalingen in dit artikel zijn rechtstreeks afgeleid van het besluit van 17 juli 2020 houdende de verankering van het principe van de unieke gegevensinzameling, dat bij dit gezamenlijk decreet en ordonnantie wordt opgeheven.
Chapitre IV. Simplification administrative	**Hoofdstuk IV. Administratieve vereenvoudiging**
Article 16.	**Artikel 16.**
Le projet de décret et d'ordonnance conjoints instaure une approche plus coordonnée en imposant par cette disposition aux institutions visées à l'article 3 de solliciter l'avis de l'instance chargée de la simplification administrative sur tout	Het ontwerp van gezamenlijk decreet en ordonnantie voorziet in een meer gecoördineerde aanpak door de in artikel 3 bedoelde instellingen te verplichten het advies in te winnen van het voor administratieve vereenvoudiging bevoegde orgaan over elk

projet de réglementation qui instaure, modifie ou abroge une procédure administrative.	ontwerp van regelgeving waarbij een administratieve procedure wordt ingevoerd, gewijzigd of ingetrokken.
Les questions d'inclusion numérique, d'accessibilité en ligne et de la transition numérique deviennent essentielles dans l'ensemble du processus de prise de décision, c'est-à-dire tant lors de la préparation que lors de l'exécution et de l'évaluation.	De kwesties van digitale inclusie, online toegankelijkheid en digitale transitie worden essentieel in het hele besluitvormingsproces, d.w.z. bij de voorbereiding, uitvoering en evaluatie.
Il est ainsi prévu que chaque projet de réglementation répondant aux conditions imposées par la présente disposition devra faire l'objet, au préalable, d'un avis par rapport à l'impact des règles envisagées sur :	Zo wordt bepaald dat over elk ontwerp van een formulier, of een wet- of regelgevingstekst dat aan de door deze bepaling gestelde voorwaarden voldoet, eerst een verslag moet worden opgesteld waarin de gevolgen worden geëvalueerd van de beoogde regels op:
L'objectif de simplification administrative ;	De doelstelling van administratieve vereenvoudiging;
L'objectif de digitalisation ;	De doelstelling van de digitalisering;
Le respect du principe de collecte unique des données ;	De naleving van het beginsel van eenmalige gegevensverzameling;
L'objectif d'inclusion numérique des citoyens éloignés du numérique;	De doelstelling van digitale inclusie van burgers die worden geconfronteerd met een digitale kloof.
Concernant L'objectif d'accessibilité en ligne des personnes porteuses d'un handicap, et conformément aux dispositions de l'article 5 §1er et §2 de l'Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant exécution de l'ordonnance du 4 octobre 2018 relative à l'accessibilité des sites internet et des applications mobiles des organismes publics régionaux et des communes, l'instance chargée de la simplification administrative transmet à l'organe de contrôle l'avis rendu.	Met betrekking tot de onlinetoegankelijkheidsdoelstelling van de personen met een handicap en overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 §1 en §2 van het Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot uitvoering van de ordonnantie van 4 oktober 2018 met betrekking tot de toegankelijkheid van de websites en van de mobiele applicaties van de gewestelijke overheidsorganisaties en van de gemeenten geeft de instantie die belast is met de administratieve vereenvoudiging het gegeven advies aan het controleorgaan door.
Cette mesure devra éviter l'adoption de propositions qui semblent a priori neutres mais qui, en réalité, contreviennent aux principes mentionnés ci-dessus et notamment le principe de simplification administrative.	Deze maatregel moet voorkomen dat voorstellen worden aangenomen die a priori neutraal lijken, maar in werkelijkheid in strijd zijn met bovengenoemde beginselen en met name met het beginsel van administratieve vereenvoudiging.
Le paragraphe trois octroie à l'instance en charge de la simplification administrative, la possibilité de remettre des avis par rapport aux objectifs visés au paragraphe 1er sur demande du Gouvernement, du Collège et du Collège réunis, sur toute législation ou	De derde paragraaf biedt de voor administratieve vereenvoudiging verantwoordelijke instantie de mogelijkheid om op eigen initiatief adviezen uit te brengen met betrekking tot de in paragraaf 1 bedoelde doelstellingen op verzoek van de Regering, het

réglementation existante ainsi que sur les procédures administratives existantes.	College en het Verenigd College over elke bestaande wet- en regelgeving en bestaande administratieve procedures.
L'instance en charge de la simplification administrative exerce cette compétence consultative régionale sur les matières régionales ou sur les matières relevant de la compétence d'une autre entité mais pour lesquelles une procédure d'association, de concertation et d'avis est prévue avec la Région de Bruxelles-Capitale, la COCOF ou la COCOM.	De instantie belast met administratieve vereenvoudiging oefent deze gewestelijke adviesbevoegdheid uit voor gewestelijke aangelegenheden of voor aangelegenheden die onder de bevoegdheid van een andere entiteit vallen, maar waarvoor een procedure van samenwerking, overleg en advies met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de COCOF of de GGC is voorzien.
L'avis de l'instance en charge de la simplification administrative peut être assorti, le cas échéant, de recommandations, conseils ou demandes de modifications des textes en projet, adressés aux institutions concernées.	Het advies van de instantie die bevoegd is voor de administratieve vereenvoudiging kan zo nodig vergezeld gaan van aanbevelingen, adviezen of verzoeken tot wijziging van de ontwerpteksten, die aan de betrokken instellingen worden gericht.
Pour le surplus, la disposition n'appelle pas de commentaires supplémentaires.	Voor het overige behoeft deze bepaling geen verdere commentaar.
Article 17.	**Artikel 17.**
Cette disposition n'appelle aucun commentaire.	Dit artikel behoeft geen enkele commentaar.
Article 18.	**Artikel 18.**
La disposition permet aux usagers de pouvoir informer l'instance en charge de la simplification administrative de l'existence de procédures administratives, de communications, de formulaires qui ne respectent pas les dispositions du présent décret et ordonnance conjoints.	Deze bepaling biedt de gebruikers de mogelijkheid om de met de administratieve vereenvoudiging belaste instantie in kennis te stellen van het bestaan van administratieve procedures of mededelingen die nog niet volledig online beschikbaar zijn gesteld, overeenkomstig de bepalingen van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie.
L'avis de l'instance en charge de la simplification administrative peut être assorti, le cas échéant, de recommandations, conseils ou demandes de modifications des textes en projet, adressés aux institutions concernées.	Het advies van de met de administratieve vereenvoudiging belaste instantie kan in voorkomend geval aangevuld worden met aanbevelingen, adviezen of vragen tot wijzigingen van teksten in ontwerp, die aan de betrokken instellingen gericht worden.
L'instance en charge de la simplification administrative a cependant une obligation d'informer l'auteur du signalement des suites qui seront réservées au signalement effectué.	De met de administratieve vereenvoudiging belaste instantie is echter verplicht de auteur van de melding in kennis te stellen van het gevolg dat aan de melding zal worden gegeven.
Il convient de préciser que lorsque le signalement des usagers est relatif à l'application des dispositions de l'ordonnance du 4 octobre 2018 relative à l'accessibilité des sites internet et des	Er moet gepreciseerd worden dat wanneer de melding van de gebruikers betrekking heeft op de toepassing van de ordonnantie van 4 oktober 2018 met betrekking tot de toegankelijkheid van

applications mobiles des organismes publics régionaux et des communes, l'instance chargée de la simplification administrative transmet à l'organe de contrôle les recommandations émises suite au signalement effectué par les usagers.	de websites en van de mobiele applicaties van de gewestelijke overheidsorganisaties en van de gemeenten, de met de administratieve vereenvoudiging belaste instantie de aanbevelingen die gedaan werden als gevolg van de door de gebruikers gedane melding aan het controleorgaan doorgeeft.
Pour le surplus, l'article n'appelle pas d'autres commentaires.	Voor het overige geeft het artikel geen aanleiding tot verder commentaar.
Chapitre V. Dispositions abrogatoires	**Hoofdstuk V. Opheffingsbepalingen**
Article 19.	**Artikel 19.**
Plusieurs dispositions du présent décret et ordonnance conjoints reprennent expressément des dispositions de l'ordonnance du 13 février 2014 relative à la communication par voie électronique dans le cadre des relations avec les autorités publiques de la Région de Bruxelles-Capitale et de l'ordonnance du 17 juillet 2020 garantissant le principe de la collecte unique des données dans le fonctionnement des services et instances qui relèvent de ou exécutent certaines missions pour l'autorité, et portant simplification et harmonisation des formulaires électroniques et papier, tandis que les autres dispositions du présent du présent décret et ordonnance conjoints visent à actualiser les obligations contenues dans ces ordonnances par rapport aux nouvelles technologies, aux nouveaux objectifs de digitalisation et de simplification administrative.	Verschillende bepalingen van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie nemen uitdrukkelijk de bepalingen over van de ordonnantie van 13 februari 2014 betreffende de communicatie via elektronische weg in het kader van de betrekkingen met de overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de ordonnantie van 17 juli 2020 houdende verankering van het beginsel van de unieke gegevensinzameling in de werking van de diensten en instanties die behoren tot of taken uitvoeren voor de overheid en tot vereenvoudiging en gelijkschakeling van elektronische en papieren formulieren, terwijl de overige bepalingen van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie ten doel hebben de in deze ordonnanties vervatte verplichtingen te actualiseren in verband met nieuwe technologieën en nieuwe doelstellingen op het gebied van digitalisering en administratieve vereenvoudiging.
Toutefois les différentes dispositions du présent décret et ordonnance conjoints reprennent les principes contenus dans ces deux ordonnances et assurent une continuité avec ces principes.	De verschillende bepalingen van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie nemen echter de in deze twee ordonnanties vervatte beginselen over en zorgen voor continuïteit met deze beginselen.
Ainsi, par exemple, les dispositions contenues dans ces deux ordonnances concernant les formulaires papier et électroniques ne sont pas littéralement reproduites dans le présent décret et ordonnance conjoints mais elles sont implicitement reprises aussi bien dans les dispositions traitant des procédures administratives en ligne que des communications en ligne.	Zo zijn de bepalingen in deze twee ordonnanties betreffende papieren en elektronische formulieren niet letterlijk overgenomen in het onderhavige gezamenlijk decreet en ordonnantie maar zijn zij impliciet opgenomen in de bepalingen betreffende online administratieve procedures en online communicatie.
Ces deux situations peuvent utiliser des formulaires et ces formulaires doivent donc être compris dans	In beide situaties kunnen formulieren worden gebruikt en deze formulieren moeten dus in elke

chaque cas de figure. Il n'apparaît ainsi plus nécessaire de maintenir toutes ces dispositions.	situatie worden opgenomen. Het is derhalve niet langer noodzakelijk al deze bepalingen te handhaven
Une abrogation de ces deux normes est donc prévue.	Daarom is een intrekking van deze twee normen gepland.
Chapitre VI. Dispositions finales	**Hoofdstuk VI. Slotbepalingen**
Article 20.	**Artikel 20.**
La présente disposition vise à mettre en place un régime transitoire pour les procédures administratives existantes au sein des autorités publiques au jour de l'entrée en vigueur du présent décret et ordonnance conjoints.	Met deze bepaling wordt beoogd een overgangsregeling vast te stellen voor de administratieve procedures die binnen de overheidsinstanties bestaan op de dag van inwerkingtreding van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie.
Ces procédures doivent être rendues intégralement disponibles en ligne dans un délai de cinq ans à partir du jour suivant l'entrée en vigueur du décret et ordonnance conjoints.	Deze procedures moeten binnen vijf jaar vanaf de dag na de inwerkingtreding van het gezamenlijk decreet en ordonnantie volledig online beschikbaar zijn.
Suivant les consultations avec les différentes institutions, il ressort que ce délai est un délai réaliste afin de permettre une véritable transition numérique et ainsi rencontrer l'un des objectifs poursuivis par le présent décret et ordonnance conjoints.	Na overleg met de verschillende instellingen is gebleken dat dit een realistische termijn is om een echte digitale transitie mogelijk te maken en aldus een van de doelstellingen van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie te verwezenlijken.
Le délai de cinq ans est donc proportionné et permettra une véritable transition de l'ensemble des autorités publiques. .	De periode van vijf jaar is derhalve evenredig en zal een echte transitie van alle overheidsinstanties mogelijk maken.
L'alinéa 2 précise cependant que le Gouvernement, le Collège et le Collège réunis peuvent, pour les institutions pour lesquelles ils sont respectivement compétents, imposer une période transitoire plus courte pour les procédures administratives existantes au sein des autorités publiques qu'ils désignent à cet effet. Cette faculté permettra ainsi à l'exécutif concerné de pouvoir solliciter de la part de l'autorité publique qu'elle mette en place plus rapidement une procédure administrative intégralement disponible en ligne pour répondre à un besoin objectif qui devra être défini par les exécutifs respectifs.	Het tweede lid bepaalt evenwel dat de Regering, het College en het Verenigd College voor de instellingen waarvoor zij respectievelijk bevoegd zijn, een kortere overgangsperiode kunnen opleggen voor de bestaande administratieve procedures binnen de door hen daartoe aangewezen overheidsinstanties. Zo kan de betrokken uitvoerende macht de overheidsinstantie verzoeken sneller een administratieve procedure op te zetten die volledig online beschikbaar is om te voldoen aan een door de respectieve uitvoerende macht te bepalen behoefte.
Ainsi, l'actualité récente a démontré, notamment, que la mise en place de procédures administratives intégralement disponibles en ligne permet de mieux gérer des situations de crise comme la crise du Covid-19 ou l'accueil des réfugiés ukrainiens suite au conflit survenu entre l'Ukraine et la Russie.	Recente gebeurtenissen hebben bijvoorbeeld aangetoond dat de toepassing van volledig online beschikbare administratieve procedures het mogelijk maakt crisissituaties zoals de COVID-19-crisis of de opvang van Oekraïense

	vluchtelingen als gevolg van het conflict tussen Oekraïne en Rusland beter te beheren.
La mise en place de procédures administratives intégralement disponibles en ligne permettra aux institutions de gagner en efficacité et il est donc important de pouvoir, malgré la période transitoire de cinq ans, permettre aux exécutifs d'imposer la transition numérique de certaines procédures administratives existantes afin d'améliorer le service public offert aux usagers et ainsi faciliter le travail des autorités publiques. .	De invoering van volledig online administratieve procedures zal de instellingen efficiënter maken en daarom is het belangrijk dat de uitvoerende macht, ondanks de overgangsperiode van vijf jaar, de digitale transitie van bepaalde bestaande administratieve procedures kan opleggen om de openbare dienstverlening aan de gebruikers te verbeteren en aldus het werk van de overheidsinstanties te vergemakkelijken.
Malgré la période transitoire de cinq ans mise en place par l'alinéa 1er, les autorités publiques peuvent d'initiative décider unilatéralement de rendre leurs procédures administratives intégralement disponibles en ligne dès l'entrée en vigueur du présent décret et ordonnance conjoints.	Ondanks de in het eerste lid vastgestelde overgangsperiode van vijf jaar kunnen de overheidsinstanties eenzijdig besluiten hun administratieve procedures volledig online beschikbaar te stellen zodra dit gezamenlijk decreet en ordonnantie in werking treedt.
Dans ce cadre néanmoins, l'intégralité des dispositions du présent décret et ordonnance conjoints s'imposera aux autorités publiques ayant rendu leurs procédures administratives intégralement disponibles en ligne avant l'expiration de la période transitoire.	In dit kader zijn echter alle bepalingen van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie van toepassing op de overheidsinstanties die hun administratieve procedures vóór het einde van de overgangsperiode volledig online beschikbaar hebben gesteld.
Article 21.	**Artikel 21.**
La présente disposition entend prévoir un régime transitoire pour les procédures administratives créées après l'entrée en vigueur du présent décret et ordonnance conjoints.	Deze bepaling is bedoeld als overgangsregeling voor administratieve procedures die na de inwerkingtreding van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie worden ingesteld.
Cette période transitoire n'est donc pas d'application pour les procédures administratives créées avant l'entrée en vigueur du présent décret et ordonnance conjoints. Une période transitoire spécifique, dédiée à ces procédures existantes, est ainsi prévue.	Deze overgangsperiode is dus niet van toepassing op administratieve procedures die vóór de inwerkingtreding van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie werden ingesteld. Er is dus voorzien in een specifieke overgangsperiode voor deze bestaande procedures.
Il convient de permettre aux autorités publiques de disposer d'un laps de temps raisonnable pour leur permettre d'effectuer la transition vers une procédure intégralement disponible en ligne, mais ce laps de temps ne peut pas être trop important sous peine de mettre à mal l'objectif de transition numérique poursuivi par le décret et ordonnance conjoints.	De overheidsinstanties moeten een redelijke termijn krijgen voor de overgang naar een volledig online beschikbare procedure, maar deze termijn mag niet te lang zijn, omdat anders het met het gezamenlijk decreet en ordonnantie nagestreefde doel van digitale transitie wordt ondermijnd.
Dès lors que le présent décret et ordonnance conjoints sera entré en vigueur, les autorités	Na de inwerkingtreding van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie, dienen de

publiques devront avoir égard aux obligations contenues dans le projet.	overheidsinstanties rekening te houden met de in het ontwerp vervatte verplichtingen.
Toutefois, les procédures qui seront créées peu de temps après l'entrée en vigueur du décret et ordonnance conjoints peuvent avoir fait l'objet d'une longue réflexion avant l'entrée en vigueur du présent projet et, dans ce cadre, il convient de donner un temps d'adaptation à ces procédures administratives afin de faire rentrer la composante « en ligne » dans la mise en place concrète de cette procédure au sein de l'autorité publique. .	Over de procedures die kort na de inwerkingtreding van het gezamenlijk decreet en ordonnantie zullen worden ingevoerd, kan echter reeds lang vóór de inwerkingtreding van het onderhavige ontwerp zijn nagedacht en in dit verband is het wenselijk deze administratieve procedures de tijd te geven om zich aan te passen teneinde de "online" component in de concrete uitvoering van deze procedure binnen de overheidsinstantie te integreren.
Un délai de six mois apparaît donc comme étant suffisant à cet égard.	Een periode van zes maanden lijkt in dit verband dus voldoende.
Les autorités publiques disposent donc d'un délai de six mois à partir de l'entrée en vigueur du présent décret et ordonnance conjoints pour opérer la transition numérique.	De overheidsinstanties hebben dus zes maanden de tijd vanaf de inwerkingtreding van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie om de digitale transitie te realiseren.
Article 22.	**Artikel 22.**
La modalité décrite dans cette disposition est tirée de la modalité initialement prévue par l'article 9 de l'ordonnance du 13 février 2014 relative à la communication par voie électronique dans le cadre des relations avec les autorités publiques de la Région de Bruxelles-Capitale mais qui est adaptée en fonction de l'instrument juridique qui est utilisé ici à savoir un « décret et ordonnance conjoints ».	De in deze bepaling beschreven modaliteit is ontleend aan de modaliteit die oorspronkelijk was voorzien in artikel 9 van de ordonnantie van 13 februari 2014 betreffende de communicatie via elektronische weg in het kader van de betrekkingen met de overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar die is aangepast aan het hier gebruikte rechtsinstrument, namelijk een "gezamenlijk decreet en ordonnantie".
L'utilisation de cet instrument juridique impose ainsi, pour des raisons d'organisation, de prévoir des durées un peu plus longues que les durées qui étaient prévues dans l'article 9 de l'ordonnance du 13 février 2014 relative à la communication par voie électronique dans le cadre des relations avec les autorités publiques de la Région de Bruxelles-Capitale.	Het gebruik van dit rechtsinstrument vereist dus, om organisatorische redenen, iets langere termijnen dan de termijnen die waren voorzien in artikel 9 van de ordonnantie van 13 februari 2014 betreffende de communicatie via elektronische weg in het kader van de betrekkingen met de overheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
La disposition autorise le Gouvernement bruxellois, le Collège et le Collège réuni à intervenir respectivement dans certaines procédures prescrites dans une ordonnance lorsque ces procédures contiennent des formalités qui, sur base des textes actuels, ne peuvent être remplies qu'au moyen de documents papier.	Deze bepaling machtigt de Brusselse Regering, het College en het Verenigd College in te grijpen respectievelijk in bepaalde in een ordonnantie voorgeschreven procedures wanneer deze procedures formaliteiten bevatten die op grond van de huidige teksten alleen met papieren documenten kunnen worden afgewikkeld.

Elle a aussi pour objectif d'adapter la réglementation même au transfert électronique de données administratives.	Ook wordt er in beoogd de reglementering zelf aan te passen aan de elektronische overdracht van administratieve gegevens.
Cette deuxième étape est, à moyen terme, indispensable afin de supprimer la disparité entre le texte de la réglementation et la pratique administrative.	Deze tweede stap is op middellange termijn onontbeerlijk om de discrepantie tussen de tekst van de reglementering en de administratieve praktijk weg te nemen.
L'habilitation prévue par la disposition est cependant limitée dans le temps.	De bevoegdheid waarin de bepaling voorziet, is echter beperkt in de tijd.
Les arrêtés pris en vertu de cette disposition seront abrogés s'ils n'ont pas été confirmés par un décret ou une ordonnance dans les vingt-quatre mois qui suivent leur publication au Moniteur belge.	De krachtens deze bepaling genomen besluiten, zullen worden opgeheven wanneer zij niet bij decreet of ordonnantie worden bekrachtigd binnen vierentwintig maanden na hun bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.
Article 23.	**Artikel 23.**
Cet article définit un régime d'entrée en vigueur particulier pour les autorités publiques visées à l'article 3,g) , i) ,p) ° et q) , autorités publiques strictement mentionnées pour l'application du présent décret et ordonnance conjoints.	Dit artikel bepaalt een bijzondere inwerkingtredingsregeling voor de overheidsinstanties bedoeld in artikel 3,g), i), p) en q) °, overheidsinstanties die strikt worden genoemd voor de toepassing van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie.
Les obligations contenues dans le présent décret et ordonnance conjoints constituent des obligations qui peuvent être conséquentes, notamment pour les intercommunales régionales et interrégionales soumises à la tutelle administrative de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi qu'à leurs filiales, les ASBL communales et pluri communales, les régies communales et aux CPAS.	De in dit gezamenlijk decreet en ordonnantie opgenomen verplichtingen vormen verplichtingen die gevolgen kunnen hebben voor de lokale overheden, met name voor de gemeentelijke administratieve overheden, de gewestelijke en intergewestelijke intercommunales die aan het bestuurlijk toezicht van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn onderworpen en hun filialen, de gemeentelijke en meergemeentelijke vzw's, de gemeentelijke regies en de OCMW's.
Ainsi, afin de permettre à ces autorités publiques de procéder à une transition numérique complète de leurs procédures électroniques et de leurs communications, il convient de prévoir des périodes transitoires particulières pour ces autorités publiques uniquement et de prévoir que les obligations du présent décret et ordonnance conjoints ne pourront leur être imposées qu'après que le Gouvernement, le Collège et le Collège réuni aient défini, par le biais d'un arrêté conjoint, quelles sont les autorités concernées, les procédures administratives précises visées par ces mesures transitoires et les différentes dates d'entrée en vigueur.	Teneinde deze overheidsinstanties in staat te stellen hun elektronische procedures en mededelingen volledig digitaal om te zetten, is het derhalve passend om alleen voor deze overheidsinstanties in een overgangsperiode te voorzien en te bepalen dat de verplichtingen van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie pas kunnen worden opgelegd pas nadat de Regering, het College en het Verenigd College bij een gezamenlijk besluit de betrokken instellingen, de specifieke administratieve procedures die onder deze overgangsmaatregelen vallen en de verschillende data van inwerkingtreding hebben bepaald.

Dans le cadre de leur pouvoir d'exécution individuel, le Gouvernement, le Collège et le Collège réuni, peuvent, chacun pour les autorités publiques qui relèvent de ses propres compétences, mettre en place un régime d'entrée en vigueur particulier pour les autorités publiques visées au présent article.	In het kader van hun individuele uitvoeringsbevoegdheden kunnen de Regering, het College en het Verenigd College, elk voor de overheidsinstanties die onder hun eigen bevoegdheid vallen, een specifieke inwerkingtredingsregeling voor de in dit artikel bedoelde overheidsinstanties vaststellen.
Le ou les arrêtés qui seront adoptés par le Gouvernement ou le Collège ou le Collège réuni devront mentionner obligatoirement :	Het besluit of de besluiten die door de Regering, het College of het Verenigd College worden aangenomen, moeten verplicht het volgende vermelden:
- Les autorités publiques précise s visées par le régime particulier d'entrée en vigueur. Rien n'interdit cependant au Gouvernement, au Collège ou au Collège réuni de viser plusieurs institutions simultanément dans les arrêtés adoptés en vertu du présent article ;	- de specifieke overheidsinstanties die onder de bijzondere regeling inzake inwerkingtreding vallen. Niets belet de Regering, het College of het Verenigd College evenwel om in de krachtens dit artikel aangenomen besluiten naar meerdere instellingen tegelijk te verwijzen;
- La date d'entrée en vigueur des dispositions du présent décret et ordonnance conjoints ;	- de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie;
- Le cas échéant, le Gouvernement ou le Collège ou le Collège réuni peuvent rendre applicables les dispositions du présent décret et ordonnance conjoints à certaines procédures spécifiques de ces autorités publiques (et non à l'ensemble des procédures administratives mises en place par ces autorités publiques).	- In voorkomend geval kan de Regering of het College of het Verenigd College de bepalingen van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie van toepassing verklaren op bepaalde specifieke procedures van deze overheidsinstanties (en niet op alle door deze overheidsinstanties ingevoerde administratieve procedures).
Ces procédures administratives spécifiques devront être précisées dans les arrêtés adoptés en vertu du présent article.	Deze specifieke administratieve procedures zullen moeten worden gespecificeerd in de krachtens dit artikel vastgestelde besluiten.
Le mécanisme prévu par la présente disposition doit être compris comme l'identification d'une priorité envers des autorités publiques , strictement mentionnées pour l'application du présent décret et ordonnance conjoints.	Het mechanisme waarin deze bepaling voorziet, moet worden opgevat als een prioriteit voor de overheidsinstanties die strikt worden genoemd voor de toepassing van dit gezamenlijk decreet en ordonnantie.
Article 24.	**Artikel 24.**
Cette disposition n'appelle aucun commentaire.	Dit artikel behoeft geen enkele commentaar.

Le Ministre Membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune (COCOM), chargé des Prestations familiales, de la Fonction publique, des Finances, du Budget, des Relations extérieures et du Contrôle des Fil	De Minister Lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC), belast met Gezinsuitkeringen, Openbaar Bestuur, Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Filmcontrole.
Le Ministre Membre du Collège réuni de la Commission communautaire commune (COCOM), chargé des Prestations familiales, de la Fonction publique, des Finances, du Budget, des Relations extérieures et du Contrôle des Films (conjointement avec le Ministre Sven Gatz)	De Minister Lid van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (GGC), belast met Gezinsuitkeringen, Openbaar Bestuur, Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Filmcontrole (samen met de Minister Sven Gatz)
BERNARD CLERFAYT	**SVEN GATZ**